เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การเปรียบเทียบการใช้ภาษาจีนธุรกิจในเขตไชน่าทาวน์ใหม่ (ห้วยขวาง) และ ไชน่าทาวน์ (เยาวราช)

A COMPARATIVE STUDY OF BUSINESS CHINESE USAGE BETWEEN NEW CHINATOWN (HUAI-KHWANG) AND CHINATOWN (YAOWARAT)

曼谷辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的商业汉语应用的比较研究

ชโลทร เดชสุขโสภณ

（郑美丽）

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา

หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2560

ลิขสิทธิ์ของบัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การเปรียบเทียบการใช้ภาษาจีนธุรกิจ ในเขตไชน่าทาวน์ใหม่
(ห้วยขวาง) และ ไชน่าทาวน์ (เยาวราช)

A COMPARATIVE STUDY OF BUSINESS CHINESE USAGE BETWEEN NEW CHINATOWN (HUAI-KHWANG) AND CHINATOWN (YAOWARAT)

曼谷辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的商业汉语应用的比较研究

ชโลทร เดชสุขโสภณ (郑美丽)

บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ ตรวจสอบและอนุมัติให้
วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)
เมื่อวันที่ 2 กรกฎาคม พ.ศ. 2560

.....
ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กุลสิรินทร์ อภิรัตน์วรเดช
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

.....
Assoc. Prof. Dr. Xie Kun
อาจารย์ที่ปรึกษา

.....
Assoc. Prof. Dr. Xie Kun
กรรมการ

.....
Prof. Dr. Li Yan Feng
กรรมการ

.....
Asst. Prof. Dr. Fu Feiliang
กรรมการ

.....
รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
(ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)

.....
รองศาสตราจารย์อิสยา จันทร์วิทยานุชิต
คณบดีบัณฑิตวิทยาลัย

.....
รองศาสตราจารย์ ดร.พรพรรณ จันทโรนานนท์
คณบดีคณะภาษาและวัฒนธรรมจีน

HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY

การเปรียบเทียบการใช้ภาษาจีนธุรกิจในเขตไชน่าทาวน์ใหม่
(ห้วยขวาง) และ ไชน่าทาวน์ (เยาวราช)

ชโลทร เดชสุขโสภณ 586018
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (ภาษาจีนเพื่อการสื่อสารเชิงธุรกิจ)
คณะกรรมการที่ปรึกษาวิทยานิพนธ์: XIE KUN, Ph.D.

บทคัดย่อ

เนื่องจากอุตสาหกรรมท่องเที่ยวของไทยมีการพัฒนาเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว ปี พ.ศ. 2559 นักท่องเที่ยวชาวต่างชาติเดินทางมาท่องเที่ยวในประเทศไทยมีจำนวนเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยเฉพาะอย่างยิ่งนักท่องเที่ยวชาวจีนมีมากถึงเกือบ 9 ล้านคน ซึ่งเพิ่มขึ้นจากปีที่แล้วถึงร้อยละ 10.34% การใช้ภาษาจีนเชิงธุรกิจในไทยนั้น มิได้หมายถึงเพียงแค่การใช้ภาษาจีนในรูปแบบของการสนทนาเพื่อการสื่อสารกับคนจีนเพียงเท่านั้น แต่ยังรวมไปถึงการให้บริการด้านสิ่งอำนวนความสะดวก จำพวกข้อมูลข่าวสาร หรือ ป้ายต่าง ๆ ในรูปแบบภาษาจีน ซึ่งการส่งเสริมการใช้ภาษาจีนเชิงธุรกิจนั้น จะนำไปสู่การพัฒนาทางด้านเศรษฐกิจของประเทศไทย และ สร้างรายได้อย่างมหาศาลให้กับผู้ประกอบการในท้องถิ่นนั้น ๆ ดังนั้น จึงปฏิเสธไม่ได้ว่า ภาษาเป็นเครื่องมือที่สำคัญที่สุดในการสื่อสารและมีบทบาทอย่างมากในการส่งเสริมการพัฒนาอุตสาหกรรมท่องเที่ยว

ไชน่าทาวน์ในกรุงเทพฯ ถือเป็นแหล่งท่องเที่ยวที่สำคัญอีกแห่งในเมืองไทย ดังนั้น เพื่อให้ธุรกิจในไชน่าทาวน์มีการบริการในรูปแบบภาษาจีนที่ดีขึ้น และเพื่อยกระดับความพึงพอใจของนักท่องเที่ยวชาวจีนที่เข้ามาท่องเที่ยว งานวิจัยฉบับนี้จึงมุ่งเน้นศึกษาถึงสถานการณ์การใช้ภาษาจีนของไชน่าทาวน์ในกรุงเทพฯ ทั้งสองแห่งเป็นสำคัญ เนื้อหาหลักของงานวิจัยเล่มนี้เกี่ยวข้องกับพัฒนาการความเป็นมา และสถานการณ์ปัจจุบันของการใช้ภาษาจีนใน ไชน่าทาวน์ทั้งสองแห่ง การศึกษาค้นคว้าจะใช้วิธีเก็บข้อมูลจากกลุ่มตัวอย่างเพื่อหาความแตกต่างของการใช้ภาษาจีนระหว่างไชน่าทาวน์ทั้งสองแห่ง โดยแบ่งกลุ่มตัวอย่างเป็น 2 ส่วน ได้แก่ นักท่องเที่ยวชาวจีน กับ ผู้ประกอบการในไชน่าทาวน์

จากการสำรวจทำให้ทราบว่า ไชน่าทาวน์ทั้งสองแห่งนั้น ยังมีปัญหาเกี่ยวกับการใช้ภาษาจีนอยู่มาก โดยเฉพาะ ไชน่าทาวน์ในถนนเยาวราช ผู้ประกอบการส่วนใหญ่ไม่สามารถใช้ภาษาจีนกลางได้ จะใช้ภาษาจีนแต้จิ๋วมากกว่า และ พนักงานส่วนใหญ่ไม่เคยเรียนภาษาจีนมาก่อน รวมถึง ร้านค้าก็ไม่มีการจัดอบรมภาษาจีนกลางให้พนักงาน เพราะร้านค้าจะให้ความสำคัญกับการใช้ภาษาอังกฤษกับนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติมากกว่า ในทางกลับกันการใช้ภาษาจีนของ ไชน่าทาวน์ในถนนห้วยขวางนั้นค่อนข้างดี มีเพียงแค่ปัญหาของสำเนียงในการพูดเท่านั้น ดังนั้น ในส่วนท้ายของงานวิจัย จึงได้ให้คำแนะนำเพื่อปรับปรุงการให้บริการภาษาจีนในไชน่าทาวน์ให้ดีขึ้น ซึ่งได้แก่ การเพิ่มการอบรมระดับการใช้ภาษาจีนให้แก่พนักงาน การเพิ่มป้ายภาษาจีนในพื้นที่ เป็นต้น

คำสำคัญ: กรุงเทพฯ ไชน่าทาวน์ ภาษาจีนธุรกิจ เยาวราช ห้วยขวาง การวิจัยเชิงเปรียบเทียบ

A COMPARATIVE STUDY OF BUSINESS CHINESE USAGE BETWEEN NEW CHINATOWN (HUAI-KHWANG) AND CHINATOWN (YAOWARAT)

CHALOTORN DEDSUKSOPHON 586018
MASTER OF ARTS (CHINESE FOR BUSINESS COMMUNICATION)
THESIS ADVISORY COMMITTEE: XIE KUN, Ph.D.

ABSTRACT

According to the Increasing of Thailand tourism in 2016. There are huge numbers of foreign tourists visited Thailand continuously especially Chinese Tourists. About 9 millions of Chinese Tourist visited Thailand this year which are increase 10.34% from last year. The Business Chinese Language Usage is not only a spoken language between tourists and entrepreneurs but also another way to inform tourist such as sign, price tag and any other media. The Supporting of Business Chinese Language will lead to a stimulating of the nation economy and make massive income to local business. Then we cannot refuse that "Language" is the most important thing in communication and a development of Tourism in our nation.

Bangkok Chinatown is one of the important tourist attraction in Thailand. Therefore for the business in Chinatown have better services with Chinese Langeage usage and level up the services to satisfied Chinese tourists. This research will focus on the Chinese language usage and give entrepreneurs suggestions for services improvement in both Bangkok Chinatown. The core of this research related with an evolution and situation of both Bangkok Chinatown. The research uses the questionnaire to find differentiations of language in Chinatown Yaowarat and Chinatown Huai-Khwang, which are separated in to two parts include Chinese Tourist in Chainatown and entrepreneurs in Chinatown.

As a result of the survey. The both Chinatowns still have a lot of problem in Chinese usage. Especially Yoawarat Chinatown. The Most of entrepreneurs cannot use Chinese Mandarin. They can only speak Chaozhou Chinese and almost employees never learn mandarin before. In addition, entrepreneurs never have a Chinese usage training because they focus on English language more than Mandarin. On the other way, employees in Huai-Khwang Chinatown can use a fluent Chinese, only one problem is an accent. Therefore this research will lead us to improvement of Chinese usage services in Chinatown areas. Such as give a Chinese usage training to the employees and add more Chinese sign, tag, and notice etc.

Keywords: Bangkok Chinatown, Business Chinese, Yaowarat, HuaiKhwang, Comparative research

曼谷辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的商业汉语应用的比较研究

郑美丽 586018
文学硕士学位（商业汉语）
指导老师：解琨老师

摘 要

随着泰国旅游业的飞速发展，2016 年外国游客来泰国的数量持续增长，特别是中国游客达到 875 万人次，比上年同期增长 10.34%。在泰国，汉语的使用不仅体现在与中国人沟通交流方面，还包括提供标有中文的服务设施和中文版的详细信息。这极大地促进了泰国的经济发展，而让当地企业家获得了巨额利润。因此，语言是沟通方式的最重要的形式和手段,对促进旅游产业的发展起着十分重要的推动作用。

曼谷唐人街是泰国的一个重要的旅游地，为了提供好服务，提高来旅游的中国游客满意度,本论文侧重于研究商业汉语在两个地区的曼谷唐人街的使用情况。本论文研究的主要内容涉及曼谷唐人街的现况和发展，论文采用问卷调查分析两个地方的曼谷唐人街的使用汉语的差异，调查对象分为两部分：第一部分是到曼谷唐人街旅游的中国游客，另一部分是曼谷唐人街的商户。

通过调查可发现，两个地方唐人街还存在很多商业汉语应用的问题，特别是在耀华力唐人街。耀华力企业家大部分不会说普通话，比较说潮州话，那边的商店人员大部分也没学习过汉语。此外，商店也没给员工汉语培训，因为商店比较重视使用英语，不太重视汉语的重要性。相反，辉煌的商店人员的汉语水平总体上是很好，只有一些的口音问题，因为这里的经营者都是从中国广西和云南来泰国开业的，所以有时候就说了家乡话出来，会让顾客听不清楚。最后，本文提出改进措施，即，加强相关人员的汉语水平培训，增加中文标示牌,以提升唐人街的中文服务水平。

关键词： 曼谷唐人街 商业汉语 耀华力路 辉煌路 比较研究

目 录

บทคัดย่อภาษาไทย I
บทคัดย่อภาษาอังกฤษ II
摘要 III
目 录 IV
表格目录 VI
图表目录 VII
绪 论 1
一、选题的背景和意义 1
二、论文选题有关的国内外研究综述 2
三、论文研究的方法、范围和内容 5
四、论文的创新点 5
第一章 曼谷唐人街的概况 6
第一节 曼谷唐人街的产生和发展 6
第二节 曼谷唐人街的现况 8
第三节 辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的介绍 8
第二章 辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商业汉语使用的情况 11
第一节 商业汉语在辉煌区唐人街的情况 12
第二节 商业汉语在耀华力路唐人街的情况 14
第三章 辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商业汉语应用调查分析 16
第一节 商户使用汉语情况的问卷调查 16
一、商户人员基本资料的对比分析 16
二、商户人员的商业汉语水平的对比分析 22
三、商户人员对曼谷唐人街的想法和认知对比分析 26
第二节 对中国游客的汉语应用的问卷调查 28
一、辉煌唐人街与耀华力唐人街的中国游客基本资料的对比分析 28
二、中国游客对曼谷唐人街的想法和认知对比分析 33
第三节 曼谷唐人街的使用汉语上存在的问题和改进措施 35
一、辉煌唐人街与耀华力谷唐人街使用汉语的存在问题 35
二、问题的解决和改进的措施 36
结 语 38
参考文献 40

附录一 42
附录二 48
致 谢 50
ประวัติผู้เขียน 51

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
華僑崇聖大學
HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY

表格目录

表 3.1 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的基本情况 16
表 3.2 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的使用语言 18
表 3.3 商店人员感觉汉语在生活工作中有用处吗？ 19
表 3.4 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的顾客主要国家人 19
表 3.5 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员使用汉语的情况 21
表 3.6 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的学习汉语情况 22
表 3.7 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的商业汉语水平 23
表 3.8 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商店人员的汉语培训课程 24
表 3.9 汉语人才与重视性 25
表 3.10 商户人员对曼谷唐人街的想法和认知 26
表 3.11 中国游客的基本情况 28
表 3.12 中国游客的基本情况（平常用的语言） 29
表 3.13 中国游客的基本情况（旅游目的和旅游时间） 30
表 3.14 中国游客的基本情况（在泰国旅游中的交流语言） 31
表 3.15 中国游客的基本情况（在曼谷旅游的交流困难问题） 32
表 3.16 中国游客对辉煌唐人街与耀华力路唐人街的认知 33
表 3.17 中国游客对辉煌唐人街与耀华力路唐人街的观点 34

图表目录

图 1.1 早期的曼谷唐人街 6
图 1.2 耀华力唐人街的地图 7
图 1.3 耀华力唐人街的夜色 9
图 1.4 辉煌唐人街 10
图 2.1 中国游客数增长率 11
图 2.2 耀华力路唐人街的招牌 13
图 2.3 耀华力路唐人街的路标 13
图 2.4 耀华力路唐人街的警告标签 13
图 2.5 辉煌唐人街的招牌 14
图 2.6 辉煌唐人街的商店招牌 15
图 2.7 商店的中文产品标签和价格标签 15
图 2.8 辉煌唐人街的商店招聘的广告 15

HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY 華僑崇聖大學

绪 论

一、选题的背景和意义

2016 年，中国经济的发展与西方国家形成了鲜明的对比，在全球经济疲软的情况下，中国出台了拉动内需与提升购买力的措施，由于人民生活水平提高，出国旅游已逐渐成为很多中国人的选择，中国游客已成为泰国第一大客源国，所以商业汉语成为一个重要的商务语言，已取到越来越重要的作用。因此，对中国游客提供好服务，就是每个海外的旅游企业要提供汉语服务。

随着泰国旅游业的发展，每年有很多外国游客进入泰国旅行，2016 年，从 1 月到 12 月，游客数量达到 32,588,303 人次，比上年同期增长 8.91%，其中有中国游客 8,757,466 人次，比上年同期也增长 10.34%。[1]

唐人街是泰国的一个重要旅游地，每年都能吸引很多中外游客，特别是近几年来，中国游客大量来泰国旅游，为唐人街带来了很多商机，促进了唐人街的酒店业，金店珠宝业，餐饮业和商品销售的发展。唐人街提供的汉语服务能够更好地开拓中国旅游市场，吸引更多的中国游客来唐人街旅游，购物和品尝美食。

耀华力路唐人街(Yaowarat)是华人的民生之源和居住地，曾经是最大的社区，整个唐人街的商业街区长约 2 公里。耀华力路上有着各类金店、燕窝鱼翅店、中国餐厅、中药和出售各类中国特产的商店。

辉煌区唐人街（Huai Khwang）——曼谷第二唐人街，位于泰国曼谷东边，辉煌区大约 15 平万公里。[2] 熟悉曼谷的人都知道，辉煌区是除了华南蓬附近的唐人街外，是华人又一大聚集地，中文随处可见。更有华人一条龙服务、签证、中药和出售各类中国特产的商店语言学校、房屋中介、代购批发、货币兑换等等。此外，辉煌还靠近拉查达路(Ratchada Road) ——曼谷第一大娱乐场所的聚集地比如 KTV、酒吧、按摩店和大浴室等，所以，在泰国企业家看来，这里带来了很多商机。

随着唐人街是一个曼谷有名景点，有很多中国游客喜欢来旅行，所有在曼谷唐人街的商业汉语应用是很重要的，如果商店想对中国游客提供好服务，就是每个企业家需要提供汉语服务。由于现在还没有研究者对这个题目研究过了两个地

[1] กรมการท่องเที่ยว. (2016) สถิตินักท่องเที่ยวชาวต่างชาติที่เดินทางเข้าประเทศไทย ปี 2559, [ออนไลน์]. แหล่งที่มา: http://www.mots.go.th

[2] 维基百科网, “辉煌区”,[online]. (https://en.wikipedia.org) , 2017

区的唐人街的商业汉语应用的比较研究。因此，这本论文是对曼谷唐人街商业汉语应用的情况比较研究。

二、论文选题有关的国内外研究综述

通过资料查询，查到一些有关分析研究商务汉语在泰国中作用的论文以及有关在泰国的商务汉语应用的重要性。根据目前所掌握的资料，文献对唐人街商业，特别是在辉煌区唐人街的文献比较少。只能查阅到辉煌区唐人街经营情况与耀华力路唐人街的质料来对比。这些论文涉及以下几个方面:

（一）有关在泰国的商务汉语应用的重要性。

王碧珠 (2015)，研究过中国游客满意度调查的结果，能让泰国旅游局和相关部门更了解到商务汉语在发展泰国旅游业的重要，应该提高有关泰国旅游业的工作人员的中文水平，要有针对性地训练汉语，或强化商务汉语口语、听力和口译的能力等，来促进泰国旅游业的发展，能增加中国游客对泰国旅游市场的满意度，能进一步来争取稳定的中国游客在泰国旅游市场的份额，而进一步来争取“回头客”。[3]

Kanlapaphruek Chokdeemeesuk (2015) ，以为汉语已成为一个重要的外语了，无论公共部门还是私营部门都对汉语感兴趣。因为语言是各国进步的重要条件之一,每个国家运用语言交流沟通,便于文化的交流。目前，中国市场是很大潜力，所以，不可否认的是，汉语人才的需求和商业汉语的使用是非常重要的。因此，泰国需要改革教育体系，做好准备迎接东盟共同体。最后，泰国教育体系除了了解语言，还需要重视国际文化。[4]

Tanatchaporn Boonsathienwong（2014），以泰国福协公司为例子，分析说明该公司主要使用和培养了汉语人才，不断扩大与中国经贸业务，使公司在利润上快速增长。该公司的发展证明了企业在与中国进行商务往来时，汉语人才的需求和商业汉语的使用是非常重要的。在泰国不仅是泰国福协公司，对于所有想要与中国做生意的泰国企业而言，运用商业汉语与中国发展业务联系都是必不可少的。一方面中国与东盟经贸来往越来越紧密，另一方面东盟经济一体化的到来，都更加促进了泰国对汉语人才的需求。[5]

---

[3] 王碧珠:商务汉语在发展泰国旅游业的应用研究 [D].泰国华侨崇圣大学 2015

[4] กัลปพฤกษ์โชคสิริ โชคดีมีสุข:The Preparation of Chinese Language to be ready for ASEAN Community, [D].มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ 2015

[5] Tanatchaporn Boonsathienwong: 东盟经济一体化对泰国汉语人才的需求——以泰国福协公司为例[D].泰国华侨崇圣大学 2014

Sakda Tharanison（2004），研究在清莱边境经济开发区的泰国企业使用汉语的情况，研究者使用调查问卷法对泰国企业在中泰经济发展中商务汉语应用有什么重要，通过对调查结果的分析，提出如下结论；这边的泰国企业家的商务汉语还没发展的，大部分只用泰语打交道。但是他们认为如果有汉语技能，工作会更有效率，因为这里日常跟中国游客做生意。所以需要提高汉语口语与听力的技能，可在读写技能方面不太重要的。最后泰国企业家认为中国文化对泰国的企业也有影响。[6]

（二）有关在泰国的商业汉语应用的情况。

邓麟凤（2016），对泰国汇商银行职员的汉语使用情况研究，提高银行职员的汉语服务水平方面还需要做那些改进，存在哪些问题，并提出解决问题的建议和改进措施，深讨商业汉语的使用对泰国汇商银行的发展带来哪些积极作用和影响。由于银行提供懂中泰双语的员工，他们对中泰文化开展金融服务了解深刻并的使用中文与泰文的能力很强，他们能助于中泰投资者与企业家。[7]

艾成浩（2014），研究泰国亚航空公司空服人员汉语使用的情况，研究者使用问卷调查法对此进行研究，通过对调查结果的分析，提出如下结论；在 240 位空服人员的对象内，只有 11 位空服人员（4.6%）学习过汉语，另外 229 位空服人员（95.4%）都没有学习过汉语。所以在工作中空服人员都遇上汉语使用的问题。另外 193 位空服人员（80.4%）需要学习汉语，47 位空服人员（19.6%）不需要学习汉语。空服人员最需要提高汉语口语与听力的技能。最后 215 位空服人员（89.6%)认为如果有汉语技能,他们工作会更有效率。另外 25 位空服人员(10.4%）有不同的想法，他们认为汉语技能和工作效率没有关系。[8]

王玉洁（2016），通过资料分析和问卷调查法，根据调查问卷的统计数据、新闻数据、相关书籍等资料的统计结果对曼谷夜市中的汉语服务情况进行定性和定量分析，以达到研究目的。此外，通过分析了曼谷亚洲河滨夜市和曼谷唐人街耀华力市场的发展现况，并分析了曼谷夜市汉语商业用语的使用情况，以及曼谷夜市汉语服务人员问卷调查的统计结果，最后提出了汉语服务中问题的解决和改进措施。[9]

---

[6] Sakda Tharanison:Chinese Language Needs of the Entrepreneurs in Chiang Rai Border Economic Development Zone [D]. มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง 2004

[7] 邓麟凤: 泰国汇商银行商业汉语使用情况分析 [D]. 泰国华侨崇圣大学 2016

[8] 艾成浩: 泰国亚航空空服人员汉语服务情况的调查研究 [D].泰国华侨崇圣大学 2014

[9] 王玉洁: 曼谷旅游夜市汉语服务研究 [D].泰国华侨崇圣大学 2016

（三）有关辉煌区唐人街

Haiqiu Yu（2014），研究了在曼谷辉煌区的情况，比如 地理位置、人口数量、生活习惯 和 职业等，还通过分析为什么这里成为新的泰国唐人街。辉煌区被称为“新唐人街”，是因为这里有很多中国居民，这里的居民大约 5,000 人（6.0%）是中国人。这里的中国居民逐渐形成了一个新的中国社区。生活在曼谷辉煌区的中国人，受到当地大环境的影响在日常生活和商业活动中碰到的是语言，但他们都能适应新的环境。在曼谷辉煌区的中国人，大部分都工作跟语言技能有关系，所以，这里有很多的旅游业，达到 100 旅游公司以上，在这些公司工作的中国人当导游大约 2,000 人。另一个行业是餐饮业，在餐饮业工作的中国人大约 500 人。另一个行业就是语文教育专业，中国留学在泰国毕业后喜欢留在这里当语文教师；教汉语给泰国人或者教泰语给中国人等。因此，怪不得熟悉曼谷的人都叫辉煌区是“新的唐人街”。[10]

（四）有关耀华力路唐人街

王美琳（2015），阐述泰国唐人街的背景，唐人街商业发展概况，商业汉语的使用情况，以及唐人街对商业汉语人才的需求状况。对泰国唐人街商业汉语的运用情况进行调查分析，阐述商业汉语使用所反映的商业现象和文化现象。通过对泰国唐人街的语言使用情况调查分析，指出商业汉语使用的重要性。对商务汉语在唐人街的使用情况，出现的问题进行理论分析，最后提出建议。[11]

Jutharat Amarittakul（2007），研究者使用问卷调查法对此进行研究，通过对调查结果的分析，提出如下结论；在耀华力路唐人街旅游的 25 位西方游客和 25 位亚洲游客的对象内。中国菜是第一原因对外国人想来耀华力路旅行。中国菜可以吸引外国游客来耀华力路旅游。[12]

陈雪心（2010），说明唐人街的历史与世上各地唐人街的现状，通过研究唐人故事中的典型人物形象与他们的生存斗志，研究海外华人怎样持续保留着中国的传统文化和崇教信仰，最后进一步探讨海外华人与中国的关系，展望未来中国命运的兴衰对海外华人的影响。[13]

---

[10] Haiqiu Yu: Huai Khwang District -- New Chinatown [D]. 云南省社会科学院 2014

[11] 王美琳：泰国唐人街商业汉语的应用 [D].泰国华侨崇圣大学 2015

[12] Jutharat Amarittakul:International Tourists'opinions towards Chinatown at Yaowarat [D]. มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ 2007

[13] 陈雪心：唐人街故事研究 [D].泰国华侨崇圣大学 2010

三、论文的研究目的、方法、范围 和 内容

（一） 研究目的

1）为了了解曼谷辉煌唐人街与耀华力路唐人街的目前商业汉语使用情况。

2）研究分析曼谷辉煌唐人街与耀华力路唐人街商业汉语运用比较研究。

（二）研究方法

本论文使用综合性的定性与定量研究方法，定性研究方法包括：

1） 文献综述法，本论文正确了解与论题有关研究的现状，仔细相关的文献资料。

2） 实地调查，在两地方的曼谷唐人街观察商店人员的商业汉语应用。

另外也使用定量的研究方法：问卷调查，对中国游客在曼谷唐人街旅游中存在什么问题及中国游客对两个地方的曼谷唐人街旅游，哪个唐人街比较喜欢的。

（三）研究范围和对象

本论文的研究范围是通过辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的商业汉语应用的特点来对比研究。

调查的对象分为两部分，其中一部分是中国游客部分，另一部分是企业家部分。游客部分分为；在辉煌区的游客 50 个人，在耀华力路的游客 50 个人。企业家部分分为；辉煌区的企业家 20 家店，耀华力路的企业家 20 家店。

（四）研究内容

主要内容是研究耀华力路唐人街与辉煌区唐人街商业汉语运用的情况，以及两个地方的唐人街对商业汉语人才的需求情况，对两个地方的唐人街商业汉语运用的比较研究。研究内容分了三部分如下：

第一章：辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的背景

第二章：辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的商业汉语应用情况

第三章：辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商务汉语比较研究。

四、论文的创新点

本论文将通过不同唐人街的两个地方比较，考察辉煌区和耀华力路两个地方商业汉语特点及运用情况。分析商务汉语对两个唐人街的重要性，指出辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商业汉语应用的差异。

第一章　曼谷唐人街的概况

第一节 曼谷唐人街的产生和发展

中国人不管到哪里的国家生活，从来没有离开中国的生活方式，表示在他们的服饰、食物和习俗。还有中国人的性格是爱党爱国，互相帮助，所以他们喜欢聚在一起生活。

在还没成立泰王国之前，中泰两国人民就有了往来。泰国是一个世界华人、华裔人口最多的国家。他们和当地人民融洽相处，华人、华裔认同泰国的风俗习惯，而中国的风俗习惯也融入当地主流社会中；这在世界上绝对少有的。

在泰国出生的中国人，移民到泰国的中国人和海外华侨 约有 9.4 亿占泰国总人口的 14%，还有一部分人与泰国人结婚后并迁入泰国国籍，导致无法统计。他们的祖先大多来自广东潮州，占比例 56%，其次是来自福建和海南说客家话的客家人，占比例 16%，海南人占 11%，广东人占 7%，福建人占 7%，其他地区占 12%。[14]

唐人街也被称为华埠或中国城（Chinatown），是华人在其他国家城市地区聚居的地区。唐朝在中国历史上是一个强盛的朝代。在海外的华侨、华人往往称自己是“唐人”， 他们聚居的地方便称为“唐人街”。唐人街的形成，是因为早期华人移居海外，成为当地的少数族群，在面对新环境需要同舟共济，便群居在一个地带，故此多数唐人街是华侨历史的一种见证。[15]

图 1.1 早期的曼谷唐人街

[14] 王美琳:泰国唐人街商业汉语的应用 [D].泰国华侨崇圣大学,硕士论文 2015

[15] 百度百科，“唐人街”[online] .（http:baike.baidu.com）2017

曼谷唐人街的历史，早在吞武里时期，国王郑信有着华人血统，那时候大量的华人通入暹罗谋生，很多华人聚集到当时的首都吞武里，在湄南河两岸谋生，职业应该是商贩、跑船或是搬运工。在曼谷大皇宫玉佛寺、皇家田还没有建设之前，那一带都是华人的聚居地。之后曼谷王朝建立，要在湄南河边建立大皇宫和寺庙，当地的华人就被要求搬到耀华力一带居住，但是当时耀华力一带的街道很窄很乱，无法行驶汽车，制约了其发展。[16]

泰国拉玛 4 世跟西方签宝灵条约之后， 曼谷开始与西方更多交易，重视进入出口。 泰国出口的产品大多是中国进口的产品 比如 大米、唐、香料、钢材、缎子和香料。所以，曼谷的贸易源是在华人居住的地方，耀华力路是曼谷第一中国人和华裔泰国人居住最多的地方。早期是从 Ong Ang 运河到 Phadung Krung Kasem 运河。久而久之贸易更发展，曾经是最大的社区，因此，有更多道路联通到那里的唐人街。

“耀华力路” 第一个曼谷唐人街，1892 年，泰国拉玛 5 世下令开辟耀华力路，由于建设过程中遇到需要占用私人地产等诸多问题，直到 1900 年耀华力路才修建完工。即使只长 1,410 米，它也要 8 年以上才能建成。早期这条路线是从周围的运河城市，对面 Mahachai 堡，向南通过 Ratchawong 路 称为“Ratchawong 十字路口”，然后通到 Chakkrawat 路 称为“Wat Tuek 十字路口”。此外，这个条路也可连接到老曼谷街——Charoenkrung 路。它的形状看起来像一条龙，不管是不是故意这样修建的，它都证明了这是一个故生意的好地方。久而久之，那里贸易发展很快 ，就有了很多大路连接到耀华力路。

图 1.2 耀华力唐人街的地图

[16] 王美琳：泰国唐人街商业汉语的应用 [D].泰国华侨崇圣大学,硕士论文 2015

第二节 曼谷唐人街的现况

目前,唐人街已经成为一个主要的曼谷旅游景点之一，无论来自西方或东南亚的游客，尤其是中国游客非常喜欢来这里旅游的，特别是在旺季，原因那就是他们想欣赏中泰传统的生活方式和观看中泰文化。

如果说起曼谷唐人街，没有人不知道“耀华力路”，因为它是曼谷大著名的旅游景点，这条路充满了寺庙、银行、百货店、黄金店和餐厅，这里的中餐馆非常正宗，且齐聚各个派别的中国菜，街上的各式各样的小吃也非常值得一试。此外，耀华力比其他景点是更特别的，这里不止白天营业，晚上也照常营业的。白天是购物的时刻，两边有了很多金店、中药材店 和杂货店各种各铺开放。到了晚上，这条路就变成了一个最繁华的一条街道，从晚上 5 点至午夜是美食一条街，有路边摊买各种食物杂货，价格是不贵，味道也很好。

另外一个曼谷唐人街就是“辉煌区”这里的唐人街比耀华力是不同的，它是新出名不过 3-4 年，虽然现在有些泰国人还没知道这里是新的唐人街，但是这条路吸引了不少外国游客尤其是中国游客。辉煌唐人街的特点是离中国大使馆很近，并且这里也是华人聚居的地方，所以，在这里中文随处可见，特别是在巴差拉挽聘路，这条路是华人一条龙服务，有了很多签证、语言学校、房屋中介、代购批发、货币兑换、理发店等等。因此，不能否认这里也是一个重要的旅游景点的地方。

第三节 辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的介绍

一、 耀华力路唐人街

耀华力路（又称新马路;泰语:เยาวราช，英语:Yaowarat Road)，位于曼谷市区西部，它是城区最繁华的商业之一，长约 2 公里，矗立在泰京城西，由三聘街、耀华力路、石龙军路三条大街以及许多街巷连而成。它是老曼谷的街区之一。[17]

耀华力路与世界上其他国家的唐人街既有相同的地方，也有自己的特点。以前，耀华力唐人街遍布街区的是数以千计各种商号，悬挂着醒目的中文招牌，商店的门面虽不大，但装饰得富丽赏皇。经营来自中国和当地生产的商品，
因为精品商店出售都是来自中国大陆的知名产品。此外，这里还有燕窝鱼翅店、中国餐厅、中药店 ，但最多的是金店，所以这里又称叫做“黄金之路”。这里的

[17] 百度百科，“曼谷唐人街”［online］.（http:baike.baidu.com）2017

建筑都已经超过百年历史，而这个地方已经以欣欣向荣的姿态存在了 200 多年。在附近的三条街之内，分布着 22 座中国寺庙，里面有很多东西值得一看。

这里不止白天营业，晚上也照常营业的。从下午 5 点开始，直到零点，这条大道就会变成购卖各种特色美食的夜市。 一条街从头到尾，两边都是风味食品比如 潮州菜、泰国菜 和 粤菜。所以，难怪这里存在了很多找好吃东西吃的人。

图 1.3　耀华力唐人街的夜色

二、辉煌区唐人街

辉煌区（又称曼谷第二唐人街;泰语:ห้วยขวาง，英语:Huai Khwang District）在泰国久居的中国人大多知道，这里所说的曼谷新“唐人街”(New Chinatown)就是位于曼谷市辉煌区 从辉煌十字口走向过巴差拉挽聘路(Pracharat Bamphen Road)到 Pracha Uthit Road，虽这条路只有大约 400 米左右，但这里今天已经成为了曼谷市新生代经济圈的一个缩影吸引着很多人的目光。只要走进这条不长的街区，会展现各种散发中国风格的东西所折服。此外，这里还有云集着各种中餐馆、商店以及各种带有中文标示的服务场所。因此，中国人习惯称为“辉煌街”也有人称之为“代购一条街”。

图1.4 辉煌唐人街

根据 Ms.Yada Triamwittaya 朱拉隆功大学的亚洲研究所《曼谷市中国新“移民”:曼谷市中国新“移民”社区案例研究》的研究成果披露，新中国“移民”是从 2013 年开始，这里被称为新唐人街是因为，这条路两边显然了很多商店开业迎合对中国游客 比如 中国餐馆和泰式按摩店。研究也发现另一个有趣的成果，那就是这里的中国移民不是跟我们泰国人以前认知的中国旧生代或者华人华裔，他们大部分是新生代的,尤其是中国人留学泰国剧增以及泰国人学习中文的热潮,带来了大量中国留学生和支教中文教师。而这些人就成为了现在的辉煌区新“移民”主要来源。

辉煌街的中国新“移民”主要来自中国广西和云南。这些中国是一群新生代的临时入驻者，可能从最初的以旅游、学习、工作为目的短期停留，等签证完了就返回国内。但其中的一些发现商机后选择了重访曼谷或是继续留下开启对外贸易的生意。不管是奶片、干果、乳胶枕头，还是皇家项目产品中的蜂蜜。主要中国市场需要的产品这里都可以找到。

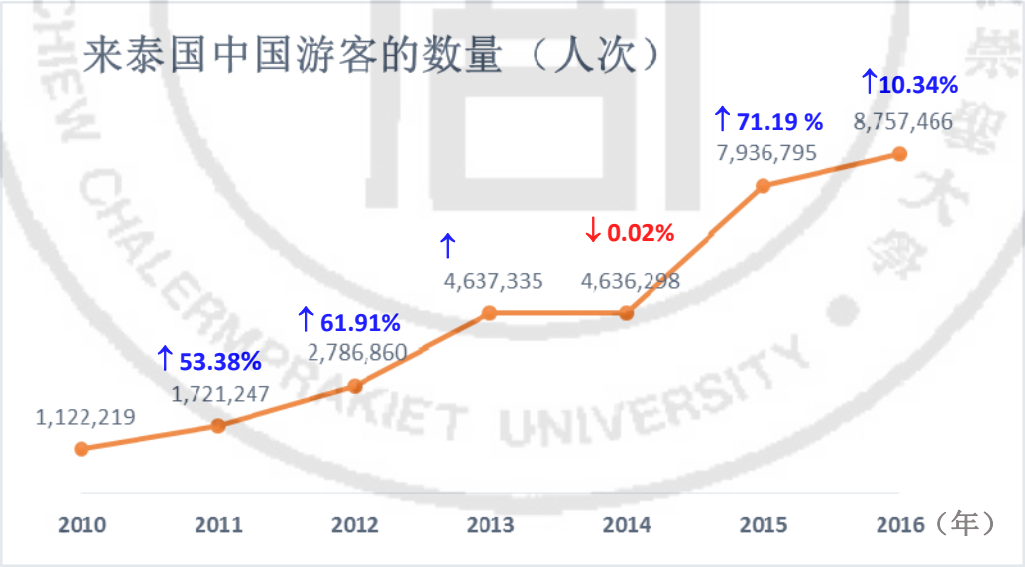
辉煌街能够称为新中国“移民”社区有以下几个方面的原因:这里离中国大使馆很近，方便办理各种手续。其次，交通非常便利，除了有辉煌地铁站在巷口外，还能和叻拋大道、蓝甘信大道、拉差达大道以及拉玛 9 大道，甚至还可以外延至素坤威大道等。最后，这里位于市中心，靠近了很多大型商场，如中央商场、Big C 超市、无眠商场 The Street、辉煌夜市、火车夜市 和 Esplanade 影院。

第二章

辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商业汉语使用的情况

近年来，中国和泰国的经贸和投资往来一直保持着良好的发展势头，而且旅游业也带来了外汇、创造就业机会。另外旅游业的发展也促进泰国国内交通基础设施、商业与投资。根据国家旅游局（China National Tourism Administration）的资料，2016 年，中国出境旅游人数计达到 1.22 亿人次，同比增长 4.3%，旅游花费 1098 亿美元，热点旅游国家就是 泰国、韩国 和日本。此外，2016 年 9 月泰国方面整顿“零负团费”，同时泰国国王逝世，都对中国游客赴泰国的旅游市场带来冲击，这导致市场需求出现部分转移，如越南、柬埔寨近几个月高速增长，但泰国依然是中国游客最大的出境游目的地。

泰国旅游业的优势比较强而且会吸引中国游客来泰国旅游，虽然近年来东南亚的各国都有许多了措施吸引游客，不过，在泰国的中国游客人数并没有减少。下面的图表，表明来泰国旅游的中国人从 2010 年到 2016 年的数量。



2.1 中国游客数增长率资料（来源:泰国旅游局）

图上 2-1 明显，从 2010 年到 2016 年在泰国的中国游客数量不断增加，只有 2014 年减少一点 0.02%，但在 2015 年中国游客数量还是非常增加达到 7,936,000 人， 数量同比增长 71.90%。2016 年的中国游客来到泰国旅行就是 8，757，466 人次，比上年同期也增长 10.34%。因此，这情况说明泰国是一个优秀的旅游国家之一。

加上成千上万的中国游客，让中文成为了世界上使用最多的语言，最重要的是，对于世界基至泰国来说，中文是最普通的语言，可让商家与中国人的关系更加密切，让双方的沟通更加的方更。为了更好地发展旅游业，更多地吸引各国游客，特别是中国游客，泰国的生意人不仅在旅游措施上改进服务质量，也在语言服务上满足客户的基本需求。以前，泰国政府除规定泰语为国家官方语言，还规定英语为全国通用语言。全国的英语普及水平较高，机场、宾馆、餐厅的服务员、出租车机等 都会讲英语，许多建筑和场所的名称、路标和商品广告及说明都用泰英两种文字书写。近年来，在一些中国游客光顾较多的景点、商店和一些娱乐场所，还增加了中文标志，商品广告也有用中文书写印刷的。在一些旅游地图上，一些重要街道、景点、活动场所、医院、政府部门等的名称都同时使用多种文字标出。而且，泰国有很多华人，他们分布广泛，且有许多人从事商业。不少商店的售货员也会讲华语，所以中国游客在泰国旅游，即使不懂英文、泰文，也不会有太大的困难。这些因素为泰国旅游业开辟中国市场创造了难得的条件。

第一节 商业汉语在耀华力唐人街的状况

随着中国的开放与发展，汉语的影响力也在逐渐增加，世界范围内学习汉语的人也在不断增长，泰国也是一个国家看见汉语的重要性，目前在泰国，汉语已成为一门重要的外语，全国各地的中小学校都纷纷开始了汉语课程，有很多泰国人选择汉语作为第二外语。在学习外语的泰国人的观念，汉语和泰语有相近的构成方式，所以，汉语可让泰国人觉得学习汉语不是困难，特别是口语，有些人学了两个月就可以进行简单的会话了，但是学了多年英语却不会说。

有关商业汉语在曼谷唐人街的状况，为了适应中国游客来泰国旅游和购物的需要，一些商家开始使用一些汉语，以方便中国游客的购物，耀华力曼谷唐人街的商业汉语的状况可说明如下:

耀华力路唐人街的商业汉语应用的状况，这里的经营者几乎全是华人，华侨，因为这里的大部分华人、华裔都是从潮州来的，所以，潮州话在这里比较通行，此外是其它的中国方言，用普通话的很少。

这里有许多中年或老年的妇人，这些留守在这里的人也没几个能说中国话了，大部分连听都听不懂，交流已变得十分的困难。但是有些商家能讲几句简单的英语和汉语普通话。因为他们都需要提供好服务以及提高来游客中国游客的满意度，所以汉语普通话还可见。

在中文标识牌的方面，这里的两边的路上，许多商店招牌都有两种语言：泰文和中文，但大部分的中文都是繁体字。当走进商店里面，不是每个家店有中文的，只有一些商店有中文商品名称价格标。

图 2.2 耀华力路唐人街的招牌

有关耀华力唐人街的路标，这里路标没有中文，大部分都有两种语言，泰文和英文（图 2-3），对中国游客来说，在这里找地方旅游不是困难，但是当他们迷路不知道要哪个方向走，跟泰国人问路是非常困难的，因为这里很少人能说中国话。在这里的警告标签方面，有些标签有中文的（图 2-4）但是中文繁体字。

所以，耀华力唐人街对使用中文标识牌还是不足够，还没给中国游客提供好服务。

图 2.3 耀华力路唐人街的路标

图 2.4 耀华力路唐人街的警告标签

第二节 商业汉语在辉煌区唐人街的状况

这里的商店主都是泰国人或者中国人。从研究者在那边采访一些经营者就知道，以前这里只有泰国经营者，中国经营者不太多，直到 2013 年，有一些中国社区开始在这里生活，改变了 Pracharat Bamphen 路成为中国海外的聚集地，目前这条路两边显然了很多商店开业迎合对中国游客。

从泰国辉煌税收部门的资料，这里华人的经营方式也从起初的小打小闹，到现在的整栋商铺的承包租赁或是高价转租开门面房，租金从最初租给泰国人的 1 万多泰铢暴涨到 3 万多泰铢。如今这里的 181 对门店中 60 多家是中国人开的，其中从事物流服务的门店就多大 27 家。另外化妆品店有 20 家、泰式按摩店 17 家、中餐厅 14 家、乳胶寝具店 5 家、皮革店 3 家、燕窝店 2 家以及美容店、甜品店、旅行社各 1 家，而这些中国人开设的门店中 44 家未进行商贸登记注册。[18]

辉煌唐人街商业汉语应用的状况，从以上泰国辉煌税收部门的资料，这里有许多中国经营者，所以中文是很多见，这里的商店人员，如果不是泰国人都会使用汉语，不管听、说、读、写 是很流利，只有一些口语的口音是不太标准，因为他们是从广西和云南来的。但如果是泰国商店人员，他们的汉语水平是一般，会说简单的句子。

在中文标识牌的方面，这里的两边的路上，许多商店招牌都有三种语言：泰文、英文和中文，中文标识牌也是简体字（图 2-5，图 2-6）。

图 2.5 辉煌唐人街的招牌

[18] 泰国中华网，“曼谷新唐人街——辉煌街”[online].
(http://thaizhonghua.com/2016/08/31/32290.html）2016

图 2.6 辉煌唐人街的商店招牌

因为这里中国游客较多，很多商品名称价格都标有三种语言：英文、泰文和中文，图 2-7 是商店的中文产品标签和价格标签，图 2-8 是这里的商店招聘的广告。

图 2.7 商店的中文产品标签和价格标签

图 2.8 辉煌唐人街的商店招聘的广告

第三章

辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商业汉语应用调查分析

第一节　商户使用汉语情况的问卷调查

在这次研究中，研究者将曼谷唐　　人街 40 家店的商户人员做为对象。分发在辉煌唐人街 20 份，在耀华力唐人街 20 份。问卷调查内容分为 3 个部分，包括商户人员的基本情况、商户人员的汉语水平 以及 商户人员对辉煌唐人街与耀华力路唐人街的想法和认知。 按照问卷调查的 3 个部分，如下的内容是 40 份问卷调查的结果。

一、商户人员基本资料的对比分析

（一）有关性别、国籍 、年龄 和 学历史

表 3.1 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的基本情况

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
1.您的性别				
男性	6	30.0	8	40.0
女性	14	70.0	12	60.0
总和	20	100.0	20	100.0
2.您的国籍				
中国	6	30.0	4	20.0
泰国	14	70.0	16	80.0
总和	20	100.0	20	100.0
3.您的年龄				
20-29 岁	9	45.0	4	20.0
30-39 岁	7	35.0	5	25.0
40-49 岁	4	20.0	5	25.0
50-59 岁	0	0.0	4	20.0
60 岁 以上	0	0.0	2	10.0
总和	20	100.0	20	100.0

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
4.您的学历史				
小学	0	0.0	2	10.0
中学	5	25.0	12	60.0
专科	3	15.0	6	30.0
本科	12	60.0	0	0.0
总和	20	100.0	20	100.0

本文在辉煌区唐人街的问卷共发放 20 份，男性 6 人，女性 14 人。调查问卷数据显示：被调查的商店人员是中国人 6 人，泰国人 14 人。他们的年龄是在 20-29 岁，有 9 人，占 45%，在 30-39 岁，有 7 人，占 35%，在 40-49 岁，有 4 人，占 20%。

在他们的学历学位方面，有 5 人获得中学学位（25%），有 3 人获得专科学位（15%），有 12 人获得本科学位（60%）。

在耀华力路唐人街的方面，问卷也共发放 20 份，男性 8 人，女性 12 人。调查问卷数据显示：被调查的商店人员是中国人 4 人，泰国人 16 人。他们的年龄，在 20-29 岁，有 4 人，占 20%，在 30-39 岁，有 5 人，占 25%，在 40-49 岁，有 5 人，占 25%，在 50-59 岁，有 4 人，占 20%，在 60 岁以上，有 2 人，占 10%。在学历学位的方面，有 2 人获得小学学位（10%），有 12 人获得中学学位（60%），有 6 人获得专科学位（30%），这里被调查的商店人员没有人获得本科学位。

从以上两个地方的曼谷唐人街的问卷调查可知，耀华力商店人员的年龄比辉煌商店人员的年龄大，在辉煌唐人街的商店人员没有人超过 50 岁以上，大部分都是年轻人来这里工作或开业，所有工作的经验比耀华力的商店人员太少。在他们的学历学位方面，辉煌唐人街的商店人员都是获得本科学位，但耀华力唐人街的商店人员都是获得中学学位，因此，对于不同样的学历及年龄因素，两个地方的商店人员会有不同行为或服务对游客 比如 销售方法。

（二）有关商店人员的使用语言

表 3.2 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的使用语言

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
5.您能说以下哪个几种汉语				
广东话	0	0.0	8	40.0
潮州话	2	10.0	8	40.0
海南话	4	20.0	0	0.0
汉语普通话	14	70.0	4	20.0
总和	20	100.0	20	100.0
6.在平时的工作和生活中，您是否经常使用汉语？				
经常使用（每天，在生活与工作之中都使用）	14	70.0	12	60.0
偶尔	3	15.0	4	20.0
很少使用	3	15.0	4	20.0
不使用	0	0.0	0	0.0
总和	20	100.0	20	100.0

从表 3.2 显示，最多的汉语在辉煌的商店人员可用是汉语普通话，有 14 人（70%），有 4 人可用海南话（20%），有 2 人可用潮州话（10%），但是在耀华力使用汉语普通话只有 4 人（20%），用广东话及潮州话平等 8 人 （40%）。

平时的工作和生活中经常使用汉语的方面，在辉煌唐人街有 14 人是经常使用汉语（70%），偶尔使用汉语有 3 人（15%），很少使用汉语有 3 人（15%）。在耀华力唐人街有 12 人是经常使用汉语（60%），偶尔使用汉语有 4 人（20%），很少使用汉语有 4 人（20%）。

从以上的资料可知，虽然两个地方的曼谷唐人街有不同位置设置，商店人员也来不同的地方，但平时的工作和生活中，还是每天经常使用汉语的，所以汉语是重要的语言之一。此外，从质料我们也可以知道，耀华力的商店人员可能是从中国南方来的，如果是泰国华裔，他们的祖先也可能是中国南人，以为有很多人可使用广东话和潮州话。

（三）有关商店人员感觉汉语在生活工作中有用处吗？

表 3.3 商店人员感觉汉语在生活工作中有用处吗？

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
7.您觉得汉语在生活工作中有用处吗？				
用处很大	15	75.0	12	60.0
不错	5	25.0	8	40.0
一般	0	0.0	0	0.0
没有什么用	0	0.0	0	0.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**

从表3.3显示，在辉煌唐人街 有15人感觉汉语在生活工作有用处很大（75%），有 5 人 感觉汉语在生活工作有用处不错（25%）。在耀华力唐人街 有 12 人感觉汉语在生活工作有用处很大（60%），有 8 人 感觉汉语在生活工作有用处不错（40%）。

从以上的资料可知，目前汉语是一个重要的语言之一，因为在所有的泰国景点都有很多中国游客，遇到汉语应用的情况就是可见的，为了给中国顾客提出好服务，许多泰国企业家感觉生活工作与应用汉语是离不开的，它有用处很大。

（四）有关商店面对的顾客主要国家人

表 3.4 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的顾客主要国家人

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
8.您店铺或者公司面对的顾客主要是哪一个国家人				
泰国人	0	0.0	3	15.0
中国人	14	70.0	10	50.0
英语世界人	6	30.0	0	0.0
东南亚其他国家人	0	0.0	7	35.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
9.在您面对的顾客之中，中国人的比例大概会占据多少？				
少于 10%	0	0.0	2	10.0
大于 20%	0	0.0	2	10.0
少于 50%	0	0.0	4	20.0
大于 50%	10	50.0	8	40.0
大于 75%	10	50.0	4	20.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**

从表 3.4 显示，在辉煌唐人街 有 14 家店 顾客主要的国家人是中国人（70%），有 6 家店 顾客主要的国家人是英语世界人（30%）。有 10 家店 有中国人占总顾客比例大于 50% ，有 10 家店 有中国人占总顾客比例大于 75%。

在耀华力唐人街 有 12 家店 顾客主要的国家人是中国人（60%），有 5 家店 顾客主要的国家人是东南亚其他国家人（25%），有 3 家店 顾客主要的国家人是泰国人（15%）。有 8 家店 有中国人占总顾客比例大于 50% ，有 4 家店 有中国人占总顾客比例大于 75%。

从以上资料可知，在辉煌的顾客主要大部分是真正中国人，只有一些是英语国家人，泰国人和东南亚其他国家人不是这里的顾客主要的。在耀华力唐人街的方面，这里的顾客主要也是真正中国人，第二是东南亚其他的国家人，第三是泰国人。这些资料让我们这道，耀华力唐人街混合了很多不同的旅游者类型以及不同的国际文化，因此，这里的国际文化可能比辉煌唐人街繁荣。但即便如此，两个地方的中国顾客也是对家店全部顾客有很大量，它有中国人占总顾客比例大于 50%。

（五）有关商店使用的汉语的情况

表 3.5 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员使用汉语的情况

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
10.在您面对的中国顾客之中，哪个汉语是您的商店最多用处？				
广东话	0	0.0	6	30.0
潮州话	0	0.0	4	20.0
海南话	1	5.0	0	0.0
汉语普通话	19	95.0	10	50.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**
11.您的商店或者店铺是否使用了汉语作为广告语与介绍文字				
有	19	95.0	14	70.0
没有	1	5.0	6	30.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**
12.您的商店里面的员工能够说几种汉语：				
广东话	0	0.0	8	40.0
潮州话	0	0.0	4	20.0
海南话	2	10.0	0	0.0
汉语普通话	18	90.0	8	40.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**

从表 3.5 显示，在辉煌唐人街，当商店人员面对中国顾客时，感觉哪个汉语是最多用处，有 19 家店 选择汉语普通话（95%），只有 1 家店选择海南话（5%）。在耀华力唐人街，当商店人员面对中国顾客时，感觉哪个汉语是最多用处，有 10 家店 选汉语普通话(50%),有 6 家店选广东话(30%)，有 4 家店 选潮州话(20%)。

在广告及文字的方面，辉煌唐人街有 19 家店 使用了汉语作为广告语与介绍文字（95%），有 1 家店 没有使用了汉语作为广告语与介绍文字（5%）。耀华力唐人街有 14 家店 使用了汉语作为广告语与介绍文字（70%），有 6 家店 没有使用了汉语作为广告语与介绍文字（30%）。

商店里的员工能够说几种语言，辉煌唐人街有 18 家店 选汉语普通话（90%），有 2 家店 选海南话（10%），在耀华力的方面，有 8 家店 选广东话（40%），有 4 家店 选潮州话（20%），有 8 家店 选汉语普通话（40%）。

从以上资料可知，辉煌唐人街的商店使用商业汉语比耀华力唐人街商店多，特别是使用汉语普通话，那边的辉煌唐人街的商店员工能够说汉语普通话比较流

利，而且这里的标牌店、菜单饭馆和价格都用了汉字比耀华力唐人街多。此外，从调查可知，耀华力唐人街是一个地方存在了很多语言文化，这里有了广东话、潮州话和普通话，各种各样的语言是这种这里的魅力之一。

二、商户人员的商业汉语水平的对比分析

这部分是对商店人员的使用汉语能力及他们的汉语水平，为了实际的两个地方的商店人员的汉语能力，研究者不必用中国商店人员的资料，只使用被调查泰国人的问卷，在辉煌唐人街分发 20 份，有泰国人 14 份，在耀华力唐人街 20 份有泰国人 16 份，调查结果如下。

（一）有关商户人员的学习汉语情况

表 3.6 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的学习汉语情况

调查项目 （只被调查的泰国人再回答）	辉煌区		耀华力	
	数量	百分百	数量	百分百
1.您学过汉语？				
学过	8	57.14	2	12.50
没学过	6	42.86	14	87.50
总和	**14**	**100.0**	**16**	**100.0**
2.您学习汉语几年了？				
两年以下	5	62.50	2	100.0
三年	0	0.0	0	0.0
四年	1	12.50	0	0.0
五年以上	2	25.0	0	0.0
总和	**8**	**100.0**	**2**	**100.0**
3.您学习汉语的原因是				
喜欢	1	12.50	0	0.0
因为工作原因，学好汉语好找工作	5	62.50	0	0.0
因为是华人家庭，从小父母都要求学习汉语	1	12.50	2	100.0
其他的原因	1	12.50	0	0.0
总和	**8**	**100.0**	**2**	**100.0**

从表 3.6 显示，在辉煌唐人街 从 14 人的泰国商店人员，有 8 人学过汉语（57.14%），没学过汉语 有 6 人（42.86%），学习汉语了两年以下有 5 人（62.50%），学习汉语了四年 有 1 人（12.50%），学习汉语了五年以上 有 2 人（25%）。学习汉语的原因是喜欢 有 1 人（12.50%），为了工作原因 有 5 人 （62.50%），因为是华人家庭 有 1 人（12.50%），其它的原因有 1 人（12.50%）。

在耀华力唐人街，笔者发现一个较大的问题，那就是这些耀华力的商店人员学习汉语太少，从 16 人的泰国商店人员，学过汉语只有 2 个人（12.50%），没学过汉语 有 14 人（87.50%）,汉语学习时间也太短，大部分学习汉语在 “两年以下” （100%），他们学习汉语的原因是因为他们的家庭是华人，从小父母都要求学习汉语。

从以上资料可知，辉煌商店人员的汉语能力比耀华力商店人员的汉语能力好，学习过了汉语比较多，从 8 人学过汉语，有 3 人学习汉语过了四年以上（37.5%），但是在耀华力唐人街的方面，只有 2 个人学过汉语，汉语学习的时间也太短，只是两年以下。

（二）有关商户人员的商业汉语水平

表 3.7 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商户人员的商业汉语水平

调查项目（只被调查的泰国人再回答）	辉煌区		耀华力	
	数量	百分百	数量	百分百
4.您的汉语听说读写如何				
能听 会说，但是不会读写	10	71.42	14	87.50
能够读写，但是只能听说一些简单的汉语	2	14.29	2	12.50
听、说、读、写都可以	2	14.29	0	0.0
总和	14	100.0	16	100.0
5.您觉得您的汉语还需要进一步提高，那您应该在哪个方面继续提高和学习汉语:				
听与说的方面	11	78.57	13	81.25
读与写的方面	3	21.43	3	18.75
汉语的思维习惯与中国文化	0	0.0	0	0.0
其他方面	0	0.0	0	0.0
总和	14	100.0	16	100.0

从表 3.7 显示，在辉煌唐人街的商店人员，能听 会说，但是不会读写 有 10 人（71.42%），能读写，但能听说一些简单的汉语 有 2 人（14.29 %），听、说、读、写都可以有 2 人（14.29 %）。如果需要进步提高汉语水平，想提高 听与说的方面有 11 人 (78.57%),想提高 读与写的方面有 3 人 (21.43 %),没有人想提高汉语的思维习惯与中国文化。

在耀华力唐人街的商店人员，能听 会说，但是不会读写 有 14 人（87.50%），能读写，但能听说一些简单的汉语 有 2 人（12.50 %），没有人能 所有面的听、说、读、写（0%）。 如果需要进步提高汉语水平，想提高 听与说的方面有 13 人

(81.25%),想提高 读与写的方面有 3 人 (18.75 %),没有人想提高汉语的思维习惯与中国文化。

从以上资料可知，辉煌商店人员的汉语能力比耀华力商店人员能力好，辉煌唐人街有 2 人所有的汉语方面都可以，但耀华力唐人街，没有人会所有的汉语方面。此外，从调查可知，在工作之中，听与说的汉语方面是商店人员觉得最重要和想进步提高，两个地方的商店人员都觉得听与说的方面是很重要的。

（三）有关商店的汉语培训的课程

表 3.8 辉煌区唐人街与耀华力唐人街的商店人员的汉语培训课程

调查项目 （只泰国被调查的人再回答）	辉煌区		耀华力	
	数量	百分百	数量	百分百
6.您店铺或者公司是否会重视汉语普通话的学习，是否会有一些汉语普通话的培训课程：				
有	4	28.57	2	12.50
没有	10	71.43	14	87.50
总和	**14**	**100.0**	**16**	**100.0**
如果有，这个汉语普通话的培训课程的时间有多长？				
一周	2	50.0	2	100.0
二周	2	50.0	0	0.0
三周	0	0.0	0	0.0
四周	0	0.0	0	0.0
总和	**4**	**100.0**	**2**	**100.0**

从表 3.8 显示，在辉煌唐人街的商店，有 4 家店 是重视汉语普通话的学习将有汉语的培训课程（28.57%），有 10 家店 不太重视汉语普通话的学习，所以没有给员工汉语的培训课程（71.43%）。从 4 家店有汉语培训课程，有 2 家店 是一周有一课程（50%），有 2 家店是二周再有一课程（50%）。

在耀华力唐人街的商店，有 2 家店 是重视汉语普通话的学习将有汉语的培训课程（12.50%），在汉语培训课是一周有一课。有 14 家店 不太重视汉语普通话的学习，所以没有给员工汉语的培训课程（87.50%）。

从以上资料可知，两个地方的曼谷唐人街有不同的重视汉语的使用方向，辉煌唐人街比耀华力唐人街重视汉语，商店需要进步商店人员的汉语水平。但是，在耀华力唐人街，有不多的商店以为汉语是很重要的，这也不难理解，为什么辉煌唐人街的商店人员的汉语水平比耀华力的商店人员的汉语水平太好。

（四）有关商店对汉语人才的重视性

表 3.9 汉语人才与重视性

调查项目 （只泰国被调查的人再回答）	辉煌区		耀华力	
	数量	百分百	数量	百分百
7.您所在的公司或者商店对汉语人才是否重视，并且提供比较好的待遇？				
很重视，提供很好的待遇	10	71.43	6	37.50
一般，更加重视英语好的人才	3	21.43	8	50.00
不重视，以为英语比汉语更加有用，能够使用泰语和英语就可以了	1	7.14	2	12.50
总和	14	100.0	16	100.0

从表 3.9 显示，在 14 份 辉煌唐人街的调查问卷中，有 10 家店 是商店对汉语人才很重视，并且提供很好的待遇（71.43%），有 3 家店 是商店对汉语人才是一般，更加重视英语好的人才（21.43%），有 1 家店 是商店对汉语人才是不重视，以为英语比汉语更加有用，能够使用泰语和英语就可以了（7.14%）。

在 16 份 耀华力唐人街的调查问卷中，有 6 家店 是商店对汉语人才很重视，并且提供很好的待遇（37.50%），有 8 家店 是商店对汉语人才是一般，更加重视英语好的人才（50%），有 2 家店 是商店对汉语人才是不重视，以为英语比汉语更加有用，能够使用泰语和英语就可以了（12.50%）。

从以上资料可知，两个地方的曼谷唐人街对汉语人才是不同样的，辉煌唐人街比耀华力唐人街重视汉语人才更好，如果员工能够使用汉语，商店会给员工提供很好的待遇，因为这里的辉煌唐人街的主要顾客 70% 都是中国人，所以哪家商店可使用汉语提供好服务，就会给商店的销售机会。然而，耀华力唐人街的主要顾客不仅是中国人，这里顾客还有东南亚其它人和泰国人，所以英语还是另一个重要的语言。

三、商户人员对曼谷唐人街的想法和认知对比分析

表 3.10 商户人员对曼谷唐人街的想法和认知

调查项目	辉煌区		耀华力	
	数量	百分百	数量	百分百
1.您的商铺是在哪个曼谷唐人街?				
耀华力路唐人街（Yaowarat Road）	0	0.0	20	100.0
辉煌区唐人街（Huai Khwang District）	20	100.0	0	0.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**
2.从以上的第一题，您认识另一个的曼谷唐人街吗?				
知道和去过	16	80.0	4	20.0
认识但还没去过	4	20.0	6	30.0
不认识，而且还没去过	0	0.0	10	50.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**
3. 您的商铺是从事那一行业				
酒店	3	15.0	0	0.0
中国菜餐馆	5	25.0	4	20.0
中药材	0	0.0	2	10.0
按摩店	2	10.0	0	0.0
海味干货杂货	2	10.0	10	50.0
泰国特产/纪念品店	5	25.0	3	15.0
其它	3	15.0	1	5.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**
4. 您觉得商店的使用汉语情况是一个重要的因素对中国顾客选来唐人街旅行吗?				
有	13	65.0	20	100.0
没有	7	35.0	0	0.0
总和	**20**	**100.0**	**20**	**100.0**
如果有，是多少百分?				
少于 10%	0	0.0	0	0.0
20-50%	2	15.38	6	30.0
50-70%	7	53.85	8	40.0
70-90%	4	30.77	2	10.0
大于 90%	0	0.0	4	20.0
总和	**13**	**100.0**	**20**	**100.0**

这部分是商店人员的想法和认知，笔者需要知道他们有什么想法对于彼此曼谷唐人街，本次是分发在辉煌唐人街 20 份，在耀华力唐人街 20，调查结果如下。

（一）有关商店人员对曼谷唐人街的知认

针对“您认识另一个的曼谷唐人街吗？”的问题，在辉煌唐人街，有 80% 知道和去过耀华力唐人街，有 20% 认识但还没去过耀华力唐人街，没有人不认识耀华力唐人街。

在耀华力唐人街方，有 20% 知道和去过辉煌唐人街，有 30% 认识但还没去过辉煌唐人街，有 50% 不认识而还没去过辉煌唐人街。

从以上资料可知，耀华力唐人街比辉煌唐人街很有名，因为没有人不知道耀华力唐人街，反而在耀华力的被调查人，达到 50% 不认识辉煌唐人街。如果认识却还没去过就有 30%，虽然这条路的辉煌街两边显然了很多商店开业迎合对游客，有华人一条龙服务 比如，签证、中药和出售各类中国特产的商店语言学校、房屋中介、代购批发、货币兑换等等，但这里还是曼谷一个新景点，它是从 2013 年刚开始，大多数游客仍不得而知。然而，数多企业家都相信不久这里肯定会成为曼谷的主要旅游景点。

（二）有关商店人员的使用汉语情况的想法

针对“您觉得商店的使用汉语情况是一个重要的因素对中国顾客选来唐人街旅行吗？”的问题，在辉煌方，有 65% 觉得商店的使用汉语情况是一个重要的因素，有 35% 觉得不是重要的因素，中国游客选来旅行的因素和使用汉语情况不是有关。在耀华力方面，有 100% 觉得商店的使用汉语情况是一个重要的因素。

从以上的资料可知，两个地方觉得使用汉语情况是一个重要的因素对中国顾客选来旅行，这也就不难理解，为什么现在企业家都想进步提高他们的员工汉语水平，显然来自，所有商店们都开始招聘可以说中文的员工或者给员工做汉语培训。

第二节　对中国游客的汉语应用的问卷调查

这部分的论文对象就是中国游客，研究对中国游客在两地方曼谷唐人进行了问卷调查，本文分发了 100 份 ；在辉煌唐人街 50 份，在耀华力唐人街 50 份。调查表设计两个部分，第一部分是中国游客的基本资料；第二部分是有关辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的中国游客知识的资料。

一、辉煌唐人街与耀华力唐人街的中国游客基本资料的对比分析

（一）有关地区和年龄的游客

表 3.11 中国游客的基本情况

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
1.您的性别				
男	5	10.0	27	54.0
女	45	90.0	23	46.0
总和	50	100.0	50	100.0
2.您的国籍				
中国	50	100.0	42	84.0
其它	0	0	8	16.0
总和	50	100.0	50	100.0
3.地区				
大陆	47	94.0	28	56.0
香港	3	6.0	2	4.0
澳门	0	0	1	2.0
马来西亚	0	0	10	20.0
新加坡	0	0	9	18.0
总和	50	100.0	50	100.0
4.你的年龄				
19 岁以下	4	8.0	2	4.0
20-29 岁	28	56.0	27	54.0
30-39 岁	12	24.0	12	24.0
40-49 岁	5	10.0	9	18.0
50-59 岁	1	2.0	0	0.0
总和	50	100.0	50	100.0

本文在辉煌区唐人街的问卷共发放 50 份，男性 5 人，女性 45 人。调查问卷数据显示：被调查的中国游客大部分都是从中国大陆来的，占总人数 94% ，只有 3 人，占 6% 是从香港来的。他们的年龄，最多是在 20-29 岁，有 28 人，占 56%，在 30-39 岁，有 12 人，占 24%。

在耀华力路唐人街的方面，问卷也共发放 50 份，男性 27 人，女性 23 人。调查问卷数据显示：被调查的中国游客大部分也是从中国大陆来的，有 28 人，占 56% ，但这里的游客还有其它国家的游客，从马来西亚来有 10 个人，占 20%，从新加坡来有 9 个人，占 18%。他们的年龄，最多也是在 20-29 岁，有 27 人，占 54%，在 30-39 岁，有 12 人，占 24%，在 40-49 岁，只有 9 人，占 18%。

从以上的两个地方的曼谷唐人街的问卷调查可知，耀华力路唐人街对外国游客比较有趣，这里的外国游客不是从中国的国家来的，东南亚其他国家人也喜欢来这里旅游，但在辉煌区唐人街的外国游客只有中国大陆喜欢来的。即便如此，两个地方的曼谷唐人街也有另外相同 那就是“游客的年龄”，大部分的游客来曼谷唐人街旅行都是在 20-29 岁之间。因为，这年龄段是好奇年龄以及他们刚开始参加工作，有收入可出国旅游，特别是在生活成本不高的东南亚国家 比如 泰国。

（二）有关游客的平常用的语言

表 3.12 中国游客的基本情况（平常用的语言）

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
5.您平时经常用的语言是				
汉语普通话	44	88.0	22	44.0
潮州话	1	2.0	6	12.0
广东话	3	6.0	10	20.0
福建话	2	4.0	1	2.0
其它	0	0	11	22.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**

从问卷调查中知道，在辉煌区唐人街的中国游客，平常用的语言是汉语普通话，有 44 人 占 88%，另外，用其它的语言以下的，用潮州话有 1 人，占 2%，用广东话 3 人，占 6%，用福建话 2 人，占 4%。

在耀华力路唐人街的中国游客，有 22 人 占 44%，平常是用汉语普通话交流，用潮州话有 6 人，占 12%，用广东话 10 人，占 20% ，用福建话 1 人，仅占 2%。用其它的语言 比如 客家话，有 11 人，占总数人 22%。

从以上的资料可知，汉语普通话是重要的语言，虽然游客的地区是不同，但他们的平常用的语言还是“汉语普通话”。所以，如果当地企业家需要对中国游客提出了好服务必要重视汉语普通话的语言。

（三）有关游客的旅行目的和旅行的多长时间

表 3.13 中国游客的基本情况（旅游目的和旅游时间）

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
6.您来曼谷为了				
学习	20	40.0	1	2.0
工作	10	20.0	0	0.0
旅游	14	28.0	37	74.0
购物	6	12.0	4	8.0
其它	0	0	8	16.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**
7.您打算留在曼谷多长时间				
1-4 天	7	14.0	14	28.0
5-8 天	10	20.0	19	38.0
9-12 天	2	4.0	7	14.0
12 天以上	31	62.0	10	20.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**

在辉煌唐人街的问卷调查显示，游客的旅游目的是来曼谷为了学习有 20（40%），为了旅游 14 人（28%），为了工作 10 人（20%），为了购物 6 人（12%）。他们打算留在曼谷的多长时间如下，1-4 天 有 7 人（14%），5-8 天 有 10 人（20%），9-12 天 有 2 人（4%），12 天以上 有 31 人（62%）。

在耀华力路人街的问卷调查显示，游客的旅游目的是来曼谷为了旅游有 37 人，（74%），为了购物 有 4 人（8%），为了学习 1 人（2%），为了其它原因 8 人（16%）。他们打算留在曼谷的多长时间如下，1-4 天 有 14 人（28%），5-8 天 有 19 人（38%），9-12 天 有 7 人（14%），12 天以上 有 10 人（20%）。

从以上的两个地方资料可知，在辉煌唐人街的中国游客大部分都是学生和工作人员，他们生活在曼谷为了学习和工作，但在耀华力路唐人街的中国游客来曼谷为了旅游不是要在曼谷生活找工作和学习，所以他们的旅行的多长时间是比较短，他们觉得在曼谷旅行 5-9 天就够了。

（四）有关在曼谷旅游的交流语言

表 3.14 中国游客的基本情况（在泰国旅游中的交流语言）

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
8.您会讲泰语吗？				
流利	2	4.0	1	2.0
一般	20	40.0	0	0.0
几个单词和短语	20	40.0	32	64.0
一点不会	8	16.0	17	34.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**
9.在曼谷旅行中 您是用什么语言交流				
汉语	5	10.0	15	30.0
英语	27	54.0	34	68.0
泰语	18	36.0	1	2.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**

在辉煌唐人街的问卷调查显示，中国游客在曼谷旅行中用汉语交流有 5 人，占 10%，用英语交流有 27 人，占 54%，用泰语交流有 18 人，占 36%。他们的泰国水平是在一般的，讲泰语流利有 2 人 ，占 4%，讲泰语一般有 20 人 ，占 40%，会讲几个单词和短语有 20 人 ，占 40%，一点也不讲泰语有 8 人 ，占 16%。

在耀华力路唐人街的问卷调查显示，中国游客在曼谷旅行中用汉语交流有 15 人，占 30%，用英语交流有 34 人，占 68%，用泰语交流有 1 人，占 2%。他们的泰国水平是在会讲几个单词和短语，讲泰语流利有 1 人 ，占 2%，会讲几个单词和短语有 32 人 ，占 64%，一点也不讲泰语有 17 人 ，占 34%。

从以上的两个地方资料可知，在辉煌唐人街的中国游客的泰语水平比较好，有中国人会讲泰语比较多，因为这里的中国人留在泰国的多长时间比耀华力路长，辉煌区有了很多泰国交换留学生，但是在耀华力路唐人街的中国游客是真实的游客，所以他们在曼谷旅行中就常用英语跟泰国人交流。

（五）有关在曼谷旅游的交流困难的问题

表 3.15 中国游客的基本情况（在曼谷旅游的交流困难问题）

个人基本情况	辉煌区		耀华力路	
	数量	百分百	数量	百分百
11.在曼谷您是否担心遇到交流上的困难				
是	30	60.0	23	46.0
不是	20	40.0	27	54.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**
12.您以为在曼谷 哪些是交流的困难问题				
打车	6	12.0	11	22.0
问路	10	20.0	17	34.0
买东西	0	0	0	0.0
住酒店	0	0	0	0.0
请求紧急援助	34	68.0	22	44.0
总和	**50**	**100.0**	**50**	**100.0**

在辉煌唐人街的问卷调查显示，当中国游客在曼谷旅行中，担心遇到交流的困难有 30 人，占 60 %，不担心遇到交流的困难有 20 人，占 40 %。最担心的交流困难的问题是“请求紧急援助” 的问题，有人选这个问题达到 34 人，占总数人 68%。选“问路”的问题，有 10 人，占总数人 20%。选“打车”的问题，有 6 人，占总数人 12%。“买东西”和 “住酒店”的问题没有人选。

在耀华力路唐人街的问卷调查显示，当中国游客在曼谷旅行中，担心遇到交流的困难有 27 人，占 54 %，不担心遇到交流的困难有 23 人，占 46%。最担心的交流困难问题是“请求紧急援助” 的问题，有人选这个问题达到 22 人，占总数人 44%。选“问路”的问题，有 17 人，占总数人 34%。选“打车”的问题，有 11 人，占总数人 22%。“买东西”和 “住酒店”的问题也没有人选。

从以上的两个地方资料可知，无论在哪个地方的曼谷唐人街，中国游客最担心的交流困难问题就是“请求紧急援助” 的问题。因为，大部分的泰国人不是懂汉语，他们只是用几个简单词和短语跟中国游客交流和卖东西，此外，中国游客的泰语和英语也不是流利，所以，当碰到紧急情况可能发生困难问题。 最后，“买东西”和 “住酒店”的交流问题没有中国游客选择，因为，这些活动可使用几个单词英语和泰语交流，在买卖东西时，两方就把手势、数字 和 照片来表达。

二、 中国游客对曼谷唐人街的观点对比分析

（一）有关中国游客对曼谷唐人街的认知

表 3.16 中国游客对辉煌唐人街与耀华力路唐人街的认知

调查项目	耀华力路	辉煌街	都认识/都去过	总和
1.您认识哪个曼谷唐人街?	37%	6%	57%	100%
2.您去过了哪个曼谷唐人街?	43%	10%	47%	100%
调查项目	**耀华力路**	**辉煌街**	**不确定**	**总和**
3.您觉得哪个曼谷唐人街是比较有名?	61%	16%	23%	100%

在回收的 100 份问卷中，针对“您认识哪个曼谷唐人街？”的问题，有 37% 的被调查者只认识辉煌唐人街，有 6% 的被调查者只认识耀华力唐人街，有 57%的被调查者都认识两个地方的曼谷唐人街。

对于“您去过了哪个曼谷唐人街？”的问题， 有 43% 的被调查者去过了耀华力唐人街，却没去过辉煌唐人街 ，有 10% 的被调查者去过了辉煌唐人街，却没去过耀华力唐人街，有 47% 的被调查者都去过了两个地方的曼谷唐人街。

针对“您觉得哪个曼谷唐人街是比较有名？”的问题， 从 100 份问卷调查，有 61% 的被调查者选耀华力唐人街，有 16%的被调查者选辉煌唐人街，有 23%的被调查者不确定。

从以上的调查结果说明，两个地方的曼谷唐人街都是曼谷有名景点，但在中国游客来看，耀华力唐人街比辉煌唐人街有名，因为那边的耀华力路是泰国的华侨主要的商业贸易中心，亦为美食夜市,外国人都喜欢来旅行。只有一些中国游客在耀华力路只认识耀华力路唐人街，不知道辉煌唐人街是在哪，不知道曼谷还有另一个地方的唐人街，由于那边的辉煌唐人街很少广告，游客可以认识辉煌唐人街是从中国游客口口相传，或者从在泰国生活的中国留学生及工作人员。

（二）有关中国游客对曼谷唐人街的观点

表 3.17 中国游客对辉煌唐人街与耀华力路唐人街的观点

调查项目	耀华力	辉煌	不确定	总和
4.您以为哪个曼谷唐人街是中国游客比较喜欢来？	66%	10%	24%	**100%**
5.在广告或者介绍的方面，使用中文比较多	38%	26%	36%	**100%**
6.使用汉语比较多	28%	36%	36%	**100%**
7.使汉语普通话比较多	16%	44%	40%	**100%**
8.汉语服务人员语言比较好	21%	36%	43%	**100%**

针对“您以为哪个曼谷唐人街是中国游客比较喜欢来旅行？”的问题，从 100 份中国游客的问卷，有 66% 的被调查者以为耀华力唐人街是中国游客比较喜欢来旅行，有 10% 的被调查者 以为辉煌唐人街是中国游客比较喜欢来的，有 24% 的被调查者不确定。

对于“在广告或者介绍文字的方面，您以为哪个地方是使用中文比较多？”的问题，从 100 份中国游客的问卷，有 38% 的被调查者选耀华力唐人街，有 26% 的被调查者，有 36% 的被调查者不确定。

针对“在商店的汉语使用情况的方面，您以为哪个地方 是使用汉语比较多？”的问题，有 28% 的被调查者选耀华力唐人街，有 36% 的被调查者选辉煌唐人街，有 36% 的被调查者不确定。

对于“您以为哪个地方是用汉语普通话比较多？”的问题，从 100 份中国游客的问卷，有 16% 的被调查者选耀华力唐人街，有 44% 的被调查者选辉煌唐人街，有 40% 的被调查者不确定。

针对“您以为哪个地方汉语服务人员的语言比较好？”的问题，从 100 份中国游客的问卷，有 21% 的被调查者选耀华力唐人街，有 36% 的被调查者 选辉煌唐人街，有 43% 的被调查者不确定。

第三节 曼谷唐人街的使用汉语上存在的问题和改进措施

一、曼谷唐人街使用汉语的存在问题

从对曼谷唐人街的问卷调查中我们可以看到，两个地方曼谷唐人街的汉语使用情况方面还存在着不少问题。这些问题如下:

（一）耀华力唐人街

从对耀华力的商户人员的问卷调查可知，这里的商店人员的汉语水平总体上很差，还不到良好的服务水平，有很多商店人员不会用汉语，如果会用的话，就是只使用几个简单词和短语。当面对中国顾客，商店人员就先把英语或者用手势和照片来跟中国顾客交流。此外，从问卷调查中可知，这里的商店人员达到 87.50% 没有学过汉语，以工作与跟中国顾客交流了才知道汉语简单词和短语。

有些商店人员学过汉语，但是汉语学习的时间太短，只是两年以下，并且商店或者公司也没给员工汉语培训， 因为耀华力唐人街的企业家不太重视汉语的重要性，他们以为这里主要顾客大部分都是东南亚其他国家人，所以跟外国顾客使用英语就够了,中文不是重要。但事实并非如此，中国顾客的英语也不太好，在交易时，商店人员跟中国顾客只用英语可能碰到沟通难题。很少有商店人员能用中文介绍商品的基本情况给中国游客，有些商店员工不能使用中文和中国游客交谈。除了商店人员的汉语水平较低外，在这里路上的中文路标也是不足够，这里的路标都有两种语言，泰文和英文 没有中文，此外，在产品销售的中文说明和广告上也做得不够。

这里招牌和广告文字都是繁体字，根本不是大问题，但是使用繁体字可能会让一些不懂中文繁体字的顾客困惑，应该用了标准的简体字。

最后，关于中文口语，因为这里的经营者几乎是华人，华裔从潮州来的，所以潮州话在这里是比较通行。有很多人会说潮州话，但不会用中文普通话，特别是华人、华裔老年人 40 岁以上。因此，使用汉语普通话在这里是太难用了。

（二）辉煌唐人街

随着汉语带来的巨大的商机，汉语人才的重要性是不言而喻。越来越多的唐人街上的各个行业都是在需要高水平的汉语人才。通过对辉煌唐人街商户的使用汉语情况的调查分析，我们可以看到在辉煌唐人街各个商店汉语人才得管理和使用上存在着一些问题如下：

这里的中国商店人员的汉语水平总体上是很好，只有一些的口音问题，因为这里的经营者都是从中国广西和云南来泰国开业的，所以辉煌唐人街就有了很多各种各样的汉语。根本在工作或者对顾客服务中他们使用了汉语普通话，但他们的口语不太标准，有时候就说了家乡话出来，会让顾客听不清楚，以导致沟通方面的问题。

如果是泰国经营者，有 42.86 % 的被调查的泰国人 学过了汉语，跟耀华力唐人街相比，这里的汉语人才还是比耀华力好。然而，这里的中文技能还不是很好，因为泰国商店人员的汉语学习的时间不太长，达到 62.5% 的人学不到两年以上，所以他们的中文技能不是高级，还在中级汉语水平。

另一个大语言的问题就是这里不太重视汉语普通话的学习，虽然企业家想进步提供员工的汉语水平，却达到 71.43% 的家店也没有给泰国员工的汉语培训课程。这也不难理解，为什么这里的泰国商店人员的汉语水平也没有进步，他们在听说技能方面还可以，但在读写能力比较差，这也影响了他们与中国游客的沟通和产品的销售。

二、问题的解决和改进的措施

为了促进泰国经济发展并提高曼谷唐人街来旅游的中国游客的满意度。从以上两个地方的使用汉语存在问题看来，在解决唐人街汉语人才的问题，首先要对提供汉语服务与掌握商机的关系有一个正确的认识。在招聘、培训汉语人才方面需要有具体的体制，把培训汉语人才作为一个战略措施，企业家不是等到要用汉语人才了才想有培训汉语人才。

针对出现的问题，两个地方曼谷唐人街都发生类似问题。以下几个方面是来解决它们的汉语服务不足和管理方面的问题。

（一）加强汉语服务人员的培训

耀华力唐人街调查表明，商店人员的汉语水平总体上很差，还不到良好的服务水平，有很多商店人员不会用汉语，如果会用的话，就可以使用几个简单词和短语。为了解决这个问题，就需要加强这里的汉语技能的培训，特别是汉语普通话以及汉语口音，以提高耀华力唐人街商店人员的汉语技能的水平和增加相关的商店人员。

辉煌唐人街调查表明，有了很多各种各样的汉语以及口语不太标准，商店人员经常说家乡话，让顾客听不清楚。为了解决这个问题，就需要加强这里的汉语普通话技能的培训，在泰国商店人员部分，也需要给他们汉语技能的培训。

为客户提供优质服务，除了汉语人才方面的培训外，商店也要重视对商店人员有关中国传统文化方面的了解。因为商店人员遇到了中国顾客的时候，不仅可以使用中文和他们交流，而且还可以运用营销策略，推销技巧和广告手段提供良好的销售服务。

（二）提供中文服务和一些设施的中文标示牌

耀华力唐人街调查表明，这里的产品销售的中文说明和广告上也做得不够，特别是耀华力唐人街，商店的产品标签和价格标签很少用中文。又不多又不清楚的，在招牌或者广告文字的方面，如果有中文这里就使用繁字体。根本不是大问题，但是使用繁字体可能会让一些中国顾客困惑，应该用了标准的简体字。为了解决这个问题，商店里的招牌或者广告文字应该标三种语言：泰文、英文和中文。

在辉煌唐人街，虽然产品标签或价格标签的使用汉语没有问题，但是这里的路标有问题的，这里没有中文路标。为了解决这个问题，应该加强中文路标。

最后，虽然有些店主能讲几句简单的英语和汉语，但是在基本设施上还需要提供一些中文服务。

结　语

本论文研究分析的是商业汉语在两个地区的曼谷唐人街的使用情况，通过分析耀华力路唐人街与辉煌区唐人街的使用汉语比较研究，还提出几个方面进行改进。论文采用文献资料分析和实地调查方式，调查对象分为两部分：第一部分是到曼谷唐人街旅游的中国游客，另一部分是曼谷唐人街的商户。在调查过程中也分问卷如下；耀华力的游客 50 个人、辉煌区的游客 50 个人、耀华力路的企业家 20 家店、辉煌路的企业家 20 家店。

本论文通过来曼谷唐人街的中国游客进行了 100 份问卷调查，调查结果发现，辉煌唐人街的中国游客大部分都是从中国大陆来的学生和工作人员，他们生活在曼谷为了学习或者工作，但是耀华力路唐人街的中国游客不仅是中国大陆人，还有东南亚其他国家人，大部分来曼谷为了旅游，所以耀华力的中国游客留在曼谷的时间是比较短。

从调查也可知，两个地区的曼谷唐人街都是曼谷有名景点，但是中国游客还觉得耀华力唐人街比辉煌唐人街很有名，外国人比较喜欢来旅行，因为耀华力路是曼谷主要的商业贸易中心，　亦为美食夜市。此外，从调查结果也发现，在耀华力路被调查的中国游客大部分不认识辉煌唐人街，他们不知道曼谷还有另一个地区的唐人街，由于那边的辉煌唐人街很少广告，游客可以认识辉煌唐人街是从中国游客口口相传，或者从在泰国生活的中国留学生及工作人员。相反，在辉煌唐人街被调查的中国游客没有人不认识耀华力唐人街。对于商店的汉语使用情况的方面，中国游客觉得辉煌唐人街应用汉语比耀华力唐人街多，然而，中国游客还没确定哪个曼谷唐人街的汉语服务人员的语言比较好。

另一部分的问卷调查是对曼谷唐人街商户，为了研究商店人员的汉语水平和使用汉语情况，本文分发了 40 份的问卷调查，调查结果发现，辉煌商店人员的汉语能力比耀华力商店人员的汉语能力好，学习过了汉语的人也比较多以及平时工作用汉语普通话也比较多。因为那边耀华力唐人街的经营者几乎是从潮州来的华人、华裔，所以潮州话在耀华力比较通行，在耀华力有很多商店人员会说潮州话，但不会说普通话，还有这里的招牌和广告文字都是繁体字，根本不是大问题，但是使用繁体字可能会让一些不懂中文繁体字的顾客困惑。此外，从调查可知，辉煌唐人街比耀华力唐人街重视汉语人才更好，如果员工能够使用汉语，商店会给员工提供很好的待遇，因为这里的辉煌唐人街的主要顾客 70% 都是中国人，所以哪家商店可使用汉语提供好服务，就会给商店的销售机会。然而，耀华力唐人街的主要顾客不仅是中国人，这里顾客还有东南亚其它人和泰国人，所以他们以为英语还是比较重要的语言。

最后，本文通过研究就发现两个地区曼谷唐人街的汉语使用情况还存在着不少问题，商店人员对自己的汉语使用能力都不能提供良好汉语服务，汉语人才是比较缺乏的。以上这些问题，唐人街必须加强服务人员汉语的培训或招聘会中文的服务人员，培训相关人员对汉语听说读写的能力，提供商店购物，特别是在耀华力路唐人街。

มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY
華僑崇聖大學

参考文献

中文文献:

[1] 艾成浩:泰国亚航空空服人员汉语服务情况的调查研究 [D].
泰国华侨崇圣大学 2014

[2] 百度百科, “唐人街” [online]. (http:baike.baidu.com) 2017

[3] 百度百科, “曼谷唐人街”[online] . (http:baike.baidu.com) 2017

[4] 陈雪心: 唐人街故事研究 [D].泰国华侨崇圣大学 2010

[5] 邓麟凤: 泰国汇商银行商业汉语使用情况分析 [D]. 泰国华侨崇圣大学 2016

[6] Haiqiu Yu:Huai Khwang District -- New Chinatown [D].
云南省社会科学院 2014

[7] Tanatchaporn Boonsathienwong: 东盟经济一体化对泰国汉语人才的需求——以泰国福协公司为例 [D].泰国华侨崇圣大学 2014

[8] 泰国中华网, “曼谷新唐人街——辉煌街”[online].
(http://thaizhonghua.com/2016/08/31/32290.html) 2016

[9] 王碧珠:商务汉语在发展泰国旅游业的应用研究 [D].泰国华侨崇圣大学 2015

[10] 王美琳:泰国唐人街商业汉语的应用 [D].泰国华侨崇圣大学,硕士论文 2015

[11] 王玉洁: 曼谷旅游夜市汉语服务研究[D].泰国华侨崇圣大学 2016

[12] 维基百科网, “辉煌区” [online]. (https://en.wikipedia.org) 2017

泰文资源 ：

[1] กรมการท่องเที่ยว. (2016) **สถิตินักท่องเที่ยวชาวต่างชาติที่เดินทางเข้าประเทศไทย ปี2559，** [ออนไลน์], แหล่งที่มา: http://www.mots.go.th

[2] กัลปพฤกษ์โชคสิริ โชคดีมีสุข: **The Preparation of Chinese Language to be ready for ASEAN Community** [D].มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ 2015

[3] Jutharat Amarittakul: **International Tourists'opinions towards Chinatown at Yaowarat**, [D], มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ， 2007

[4] ไชน่าทาวน์เยาวราช. (2016) **ประวัติถนนเยาวราช Chinatown เมืองไทย ปี2559，** [ออนไลน์], แหล่งที่มา: http://www.chinatownyaowarach.com

[5] โพสท์ ทูเดย์. (2016) **ย้ำถิ่นมังกรใหม่ ไชน่าทาวน์ห้วยขวาง ปี2559，** [ออนไลน์], แหล่งที่มา: http://www.posttoday.com/local/scoop_bkk/449346

[6] Sakda Tharanison: **Chinese Language Needs of the Entrepreneurs in Chiang Rai Border Economic Development Zone** [D]. มหาวิทยาลัยแม่ฟ้าหลวง2004

[7] อรรถภูมิ อองกุลนะ. (2016) **นิวไชน่าทาวน์ เมื่อชุนชนไทย...กลายร่าง ปี2559，** [ออนไลน์], แหล่งที่มา: http://www.bangkokbiznew.com/news/detail/707366

附录一

辉煌区唐人街与耀华力路唐人街商户使用汉语情况

问 卷 调 查 表

การใช้ภาษาจีนสำหรับผู้ประกอบการในไชน่าทาวน์ในกรุงเทพฯ

曼谷唐人街每天都迎接来自不同地区的游客，这其中来自华语地区的华人众多。除了泰语与英语之外，汉语（华语）成为唐人街生活商贸了很重要的语言沟通工具。本问卷是针对商户在曼谷唐人街两个地方（辉煌区和耀华力路）之中汉语的使用情况做出的调查。此次问卷仅仅使用于学术与教育研究，不涉及商业上的用途。

一、 基本质料 ข้อมูลเบื้องต้นทั่วไป

1. 您的性别 เพศ ： ☐ 男 เพศชาย ☐ 女 เพศหญิง

2. 您的国籍 สัญชาติ: ☐ 中国 จีน ☐ 泰国 ไทย

3. 您的年龄 อายุ：

☐ 19 岁以下 ☐ 20-29 岁 ☐ 30-39 岁

☐ 40-49 岁 ☐ 50-59 岁 ☐ 60 岁以上

4. 您的学历史是 ระดับการศึกษาของท่านคือ:

☐ 小学 ประถมศึกษา ☐ 中学 มัธยมศึกษา ☐ 专科 วิชาชีพ

☐ 本科（学士） ☐ 硕士研究生 ☐ 博士研究生 ปริญญาเอก

5. 您能说以下哪个几种汉语（可多选）：

ท่านสามารถใช้ภาษาจีนใดได้ในการสื่อสาร (เลือกได้มากกว่า 1 ข้อ) :

☐ 广东话 ภาษากวางตุ้ง ☐ 潮州话 ภาษาแต้จิ๋ว

☐ 海南话 ภาษาไหหลำ ☐ 汉语普通话 ภาษาจีนกลาง

6. 在平时的工作和生活中，您是否经常使用汉语？

ระหว่างทำงานหรือในชีวิตประจำวัน ท่านได้มีการใช้ภาษาจีนบ่อยเพียงใด

☐ 经常使用（每天，在生活与工作之中都使用）ใช้เป็นประจำทุกวัน

☐ 偶尔 ใช้เป็นครั้งคราว ☐ 很少使用 ใช้น้อยมาก ☐ 不使用 ไม่ใช้เลย

7. 您觉得汉语在生活工作中有用处吗？

ท่านคิดว่าการใช้ภาษาจีนมีประโยชน์กับการทำงานหรือการใช้ชีวิตประจำวันในยุคปัจจุบันเพียงใด

☐ 用处很大 มีประโยชน์มาก ☐ 不错 มีประโยชน์

☐ 一般 มีประโยชน์บ้างเล็กน้อย ☐ 没有什么用 ไม่มีประโยชน์

8. 您的店铺或者公司面对的顾客主要是哪一个国家人:

ลูกค้าที่มาใช้บริการในร้านค้าหรือบริษัทของท่านส่วนใหญ่คือคนจากประเทศใด

☐ 泰国人 คนไทย

☐ 中国人 คนจีน

☐ 英语世界人 คนจากประเทศที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นหลัก

☐ 东南亚其他国家人 คนจากประเทศอื่นๆในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้

9. 在您面对的顾客之中，中国人的比例大概会占据多少？

ลูกค้าชาวจีนที่เข้ามาใช้บริการในร้านค้าของท่านมีสัดส่วนเป็นเท่าใดกับลูกค้าทั้งหมด

☐ 少于 10% (น้อยกว่า 10%) ☐ 大于 20%（มากกว่า 20%）

☐ 少于 50% (น้อยกว่า 50%） ☐ 大于 50%（มากกว่า 50%）

☐ 大于 75%（มากกว่า 75%）

10. 在您面对的中国顾客之中，哪个汉语是您的商店最多用处 （只选一个）:

ภาษาจีนใดเป็นภาษาที่ร้านค้าของท่านใช้มากที่สุด เมื่อต้องต้อนรับหรือให้บริการลูกค้าชาวจีน (เลือกได้เพียงข้อเดียว)

☐ 广东话 ภาษากวางตุ้ง ☐ 潮州话 ภาษาแต้จิ๋ว

☐ 海南话 ภาษาไหหลำ ☐ 汉语普通话 ภาษาจีนกลาง

11. 您的商店或者店铺是否使用了汉语作为广告语与介绍文字

ร้านค้าของท่านมีการใช้ภาษาจีนในการโฆษณา หรือ การประชาสัมพันธ์หรือไม่

☐ 有 มี ☐ 没有 ไม่มี

12. 您的店铺里面是否有精通汉语的员工，有几个，占公司员工的比例是多少？

พนักงานในร้านค้าของท่านมีคนที่สามารถใช้ภาษาจีนในการสื่อสารได้อย่างคล่องแคล่วหรือไม่

หากมีเป็นจำนวนกี่คน และมีสัดส่วนเป็นเท่าใดเมื่อเทียบกับพนักงานทั้งหมด

_____

13. 您的商店里面的员工能够说几种汉语（可多选）：

พนักงานในร้านค้าของท่าน สามารถใช้ภาษาจีนใดได้ (เลือกได้มากกว่า1ข้อ)

☐ 广东话 ภาษากวางตุ้ง ☐ 潮州话 ภาษาแต้จิ๋ว

☐ 海南话 ภาษาไหหลำ ☐ 汉语普通话 ภาษาจีนกลาง

二、 商业汉语的水平（如果您是中国人，请跳跃第三部分）

ระดับความสามารถในการใช้ภาษาจีนธุรกิจ

(หัวข้อนี้ตอบเฉพาะ ท่านที่เป็นคนไทยเท่านั้น)

1. 您学过汉语吗？

☐ 学过 เคยเรียน ☐ 没有学过（跳跃第四题）ไม่เคยเรียน (ข้ามไปข้อ 4)

2. 您学习汉语几年了 ท่านเรียนภาษาจีนมาแล้วกี่ปี :

☐ 两年以下 น้อยกว่า 2 ปี ☐ 三年 3 ปี

☐ 四年 4 ปี ☐ 五年以上 5 ปี ขึ้นไป

3. 您学习汉语的原因是 เหตุผลที่ท่านเรียนภาษาจีนคือ:

☐ 喜欢 ชอบ

☐ 因为工作原因，学好汉语好找工作

เพื่อทำงาน เรียนภาษาจีนสามารถหางานทำได้ดี

☐ 因为是华人家庭，从小父母都要求学习汉语

เพราะเป็นครอบครัวคนไทยเชื้อสายจีน ตั้งแต่เล็กผู้ปกครองจึงต้องการให้เรียนภาษาจีน

☐ 其他的原因，请写出来_____

เหตุผลอื่น (รบกวนระบุ) _____

4. 您的汉语听说读写如何 ความสามารถในภาษาจีนของท่านคือ:

☐ 能听 会说，但是不会读写 ฟัง-พูดได้ แต่ไม่สามารถอ่านหรือเขียนได้

☐ 能够读写，但是只能听说一些简单的汉语
อ่าน-เขียนได้ แต่ฟัง-พูดได้คำง่ายๆ

☐ 听、说、读、写 都可以 สามารถฟัง-พูด-อ่าน-เขียนได้ทุกทักษะ

5. 如果在工作之中，您觉得您的汉语还需要进一步提高，那您应该在哪一个方面继续提高和学习汉语:
หากท่านต้องการพัฒนาทักษะภาษาจีนของท่าน ท่านคิดว่าควรพัฒนาหรือเรียนเสริมเพิ่มเติมในทักษะด้านใด :

☐ 听与说的方面 ด้านการฟัง-พูด

☐ 读与写的方面 ด้านการอ่าน-เขียน

☐ 汉语的思维习惯与中国文化 ด้านการเรียนรู้นิสัย ความนึกคิด ร่วมถึงวัฒนธรรมของชาว

☐ 其他方面，比如_____ ด้านอื่นๆ เช่น_____

6. 您能够理解中国人的想法和习惯吗？
ท่านสามารถเข้าใจความนึกคิด ความต้องการ หรือแม้แต่นิสัยของคนจีนหรือไม่？

☐ 不理解，也不在乎 ไม่เข้าใจและก็รู้สึกไม่สนใจ

☐ 有一点点接触，但是不确定 สัมผัสรับรู้ได้บ้างเล็กน้อย แต่ก็ไม่ได้แน่นอน

☐ 知道中国人的想法，能够和中国人进行沟通
เข้าใจและสามารถสื่อสารกับคนจีนได้อย่างดี

7. 您的店铺或者公司是否会重视汉语普通话的学习，是否会有一些汉语普通话的培训课程: ร้านค้าหรือบริษัทของท่านให้ความสำคัญกับการเรียนภาษาจีนกลาง และมีการอบรมการใช้ภาษาจีนกลาง

☐ 有 มี ☐ 没有 ไม่มี

如果有，这个汉语普通话的培训课程的时间有多长？หากมี ใช้เวลาในการอบรมนานเท่าใด

☐ 一周 1 อาทิตย์ ☐ 二周 2 อาทิตย์

☐ 三周 3 อาทิตย์ ☐ 一个月 1 เดือน

8. 您所在的公司或者商店对汉语人才是否重视，并且提供比较好的待遇？
บริษัทหรือร้านค้าของท่านให้ความสำคัญกับบุคลากรที่มีความสามารถในการใช้ภาษาจีน และให้ค่าตอบแทน (เงินเดือน หรือ ค่าแรง) มากกว่าบุคลากรปกติทั่วไป

☐ 很重视，提供很好的待遇
ให้ความสำคัญมาก และได้รับค่าแรงที่ดีมาก

☐ 一般，更加重视英语好的人才
ธรรมดา แต่ให้ความสำคัญกับบุคลากรที่ใช้ภาษาอังกฤษได้ดีมากกว่า

☐ 不重视，以为英语比汉语更加有用，能够使用泰语和英语就可以了
ไม่ให้ความสำคัญ คิดว่าภาษาอังกฤษใช้ประโยชน์ได้มากกว่าภาษาจีน พูดภาษาไทยและภาษาอังกฤษได้ก็เพียงพอ

三、 辉煌区唐人街与耀华力路唐人街

1. 您的商铺是在哪个曼谷唐人街？ร้านค้าของท่านตั้งอยู่ใน “ไชน่าทาวน์” แห่งใด?

☐ 耀华力路唐人街（Yaowarat Road）

☐ 辉煌区唐人街（Huai Khwang District）

2. 从以上的第一题，您认识另一个的曼谷唐人街吗？
จากคำถามข้อที่ 1 ท่านรู้จัก “ไชน่าทาวน์” อีกแห่งในกรุงเทพหรือไม่?

☐ 知道和去过 รู้จักและเคยไปมาแล้ว ☐ 认识但还没去过 รู้จักแต่ไม่เคยไป

☐ 不认识，而且还没去过 ไม่รู้จักและไม่เคยไป

3. 您的商铺是从事那一行业 ร้านค้าของท่านเป็นธุรกิจประเภทใด? :

☐ 金铺 ร้านทอง ☐ 中国菜餐馆 ร้านอาหารจีน ☐ 中药材 ร้านยาจีน

☐ 按摩店 ร้านนวด ☐ 海味干货杂货 ☐ 泰国特产/纪念品店

☐ 其它 อื่นๆ:_____

4. 您觉得商店的使用汉语情况是一个重要的因素对中国顾客选来唐人街旅行吗？

ท่านคิดว่าปัจจัยด้านการใช้ภาษาจีนสำหรับร้านค้าที่ตั้งอยู่ในเขตไชน่าทาวน์ ส่งผลกระทบต่อการตัดสินใจ ในการเลือกที่จะมาท่องเที่ยวในไชน่าทาวน์ ของนักท่องเที่ยวชาวจีนหรือไม่

☐ 有　　☐没有

5. 如果有，是多少百分？ หากมี คิดว่าเป็นร้อยละเท่าใด

☐ 少于 10% (น้อยกว่า 10%)　☐ 20-50 %　☐ 50-70 %

☐ 70-90 %　☐ 大于 90% (มากกว่า 90%)

6. 您觉得现在辉煌区唐人街的汉语使用情况怎么样:

ท่านคิดว่าปัจจุบันการใช้ภาษาจีนในไชน่าทาวน์ย่านห้วยขวาง เป็นอย่างไรบ้าง

_____

7. 您觉得现在耀华力路唐人街的汉语使用情况怎么样:

ท่านคิดว่าปัจจุบันการใช้ภาษาจีนในไชน่าทาวน์ย่านถนนเยาวราชเป็นอย่างไรบ้าง

_____

感谢您的友好合作

郑美丽

研究生 文学硕士学位

商业汉语专业　华侨崇圣大学

HUACHIEW CHALERMPRAKIET UNIVERSITY

附录二

辉煌区唐人街与耀华力路唐人街对中国游客的汉语应用

问 卷 调 查 表

การใช้ภาษาจีนสำหรับนักท่องเที่ยวชาวจีน ของไชน่าทาวน์ในกรุงเทพมหานคร

尊敬的女士/先生：您好！

本问卷调查用于《辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的商业汉语应用比较研究》的硕士论文课题，目的是为了分析研究曼谷辉煌区唐人街与耀华力路唐人街的目前商业汉语使用情况，以提高曼谷唐人街的商户使用汉语。希望您提出自己的建议和意见，衷心感谢您对这个研究的协助和支持。

一、基本质料

1. 您的性别: ☐ 男 ☐ 女
2. 您的国籍: ☐ 中国 ☐ 其它_____
   地区 : ☐ 大陆 ☐ 香港 ☐ 台湾 ☐ 澳门
   ☐ 马来西亚 ☐ 新加坡 ☐ 柬埔寨 ☐ 印度尼西亚
   ☐ 菲力宾 ☐ 越南 ☐ 其它国家_____
3. 您的年龄: ☐ 19 岁以下 ☐ 20-29 岁 ☐ 30-39 岁
   ☐40-49 岁 ☐ 50-59 岁 ☐ 60 岁以上
4. 您平时经常用的语言是（可多选）:
   ☐ 汉语普通话 ☐ 潮州话 ☐ 广东话
   ☐ 海南话 ☐ 福建话 ☐ 其它：_____
5. 您来曼谷为了（可多选）:
   ☐ 学习 ☐ 工作 ☐ 旅游
   ☐ 购物 ☐ 其它: _____
6. 您是否第一是来曼谷:
   ☐ 是 ☐ 不是
7. 您打算留在曼谷多长时间:
   ☐ 1-4 天 ☐ 5-8 天 ☐ 9-12 天 ☐12 天以上
8. 您会讲泰语吗？
   ☐ 流利 ☐ 一般 ☐ 几个单词和短语 ☐ 一点不会
9. 在曼谷旅行中 您是用什么语言交流（可多选）:
   ☐ 汉语 ☐ 英语 ☐ 泰语 ☐ 其它 :_____
10. 在曼谷您是否担心遇到交流上的困难:
   ☐ 是 ☐ 不是

11. 您以为在曼谷 哪些是交流的困难问题（可多选）：

☐ 打车　　☐ 问路　　☐ 买东西

☐ 住酒店　　☐请求紧急援助

二、辉煌区唐人街与耀华力路的商业汉语应用的比较

1. 您认识哪个曼谷的唐人街？

☐ 耀华力路唐人街　　☐ 辉煌区唐人街　　☐都认识

2. 您去过了哪个曼谷的唐人街？

☐耀华力路唐人街　　☐ 辉煌区唐人街　　☐都去过

解释：按照您的意见，请您在表格里填写 ✓

辉煌区唐人街与耀华力路的商业汉语应用的比较		耀华力	辉煌区	不确定
3	在您的感觉，哪个曼谷唐人街是比较有名？			
4	您以为哪个曼谷唐人街是 中国游客比较喜欢来？			
5	在广告或者介绍文字的方面， 您以为哪个地方是使用中文比较多？			
6	在商店的汉语使用情况的方面， 您以为哪个地方是使用汉语比较多？			
7	您以为哪个地方是用汉语普通话比较多？			
8	您以为哪个地方汉语服务人员的语言比较 好？			

9. 您觉得现在耀华力路唐人街的汉语使用情况怎么样？

_____

10. 您觉得现在辉煌区唐人街的汉语使用情况怎么样？

_____

感谢您的友好合作

郑美丽

致 谢

首先，我要深深感谢我的论文的指导老师——解琨老师，对我论文的研究方向做出了指导性的意见和建议，在论文写作过程中遇到的难题，难题的改进和了解，在论文写作方面我细心指导和帮助。解琨老师给我提供了研究方面的知识，不管我遇到了什么问题，解琨老师都给我耐心的指导。

其次，感谢这篇论文所提及到的各位学位，本文应用了数位学者的研究文献，如果没有各位学者的研究成果的帮助和启发，我将很难完成本篇论文的写作。本文最终得以顺利完成，也是与文学院其他老师的帮助分不开的，虽然他们

在此，我还要感谢在一起愉快的度过大学生活的每个可爱的同学们和尊敬的老师们，正是由于你们的帮助和支持，我才能克服一个一个的困难和疑惑，直至本文的顺利完成。

最后，感谢母亲和家人对我的鼓励，他们一直都在支持我，当心情不好或有学习方面的问题时，我的母亲和家人都陪在我身边，谢谢你们！

郑美丽

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ-สกุล	นางสาวชโลทร เดชสุขโสภณ （郑美丽）
วัน เดือน ปีเกิด	3 มกราคม 2530
ที่อยู่ปัจจุบัน	166 ซอยพุ่มพิรัญ 2 ถนนตากสิน 21 แขวงสำเหร่ เขตธนบุรี กรุงเทพฯ 10600
Email	chalotorn.ded@gmail.com

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2548 - 2551	คณะบริหารธุรกิจ มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย บริหารธุรกิจบัณฑิต (บริหารธุรกิจระหว่างประเทศ)
พ.ศ. 2549 - 2553	คณะรัฐศาสตร์ มหาวิทยาลัยรามคำแหง ศิลปศาสตร์บัณฑิต (รัฐศาสตร์ระหว่างประเทศ)
พ.ศ. 2557 - 2558	Chinese Language Course (Sichuan university)

ประวัติการทำงาน

พ.ศ. 2551 - 2553	Leo Global Logistic co., Ltd. (Operation Inbound Officer)
พ.ศ. 2554 - 2555	Sri Bhan Jacob co., Ltd. (Import - Export Officer)
พ.ศ. 2555 - 2557	CRC sport co.,Ltd. (Assistant Brand Manager)
พ.ศ. 2559 - ปัจจุบัน	Liquor Planet co.,Ltd. (Managing Director)